

U  
Java-China-Japan-Lijin-N.V.

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application for Payment of Salaries to Employees  
of Allied Firm.

C.L.O. No. 2634 (RF) 30 May 1946

1. Reference: SCAP Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45)  
MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied  
and Axis Property".
2. An application presented to the Ministry of Finance  
by the Sumitomo Trust Co., Administrator for the Java-China-  
Japan Lijin N.V., an Allied firm, requesting permission for  
payment of salaries to three employees of the latter, is  
forwarded herewith for your approval.

FOR THE PRESIDENT:

(T.Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application of  
Sumitomo Trust Co.

0001

RA'-0584

0006

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME  
COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application for Payment of Salaries to  
Employees of Allied Firm.

C.L.O. No. 2634 (RF) May 1946

1. Reference : <sup>SCAP</sup> Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45)  
MG dated 13 September 1945, subject: ~~XXXXXX~~ "Protection  
of Allied and Axis Property".

2. An application presented to the Ministry of  
Finance by the Sumitomo Trust Co., ~~Allied Property~~  
Administrator for the Java-China-Japan Lijin N.V.,  
<sup>an allied firm,</sup> requesting permission for payment of salaries <sup>to</sup> three  
employees of the latter, is forwarded herewith for the  
approval of the General Headquarters.

FOR THE PRESIDENT:

( S. Katsube )  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application of Sumitomo Trust Co.

管理部長

国内課長

昭和二十年五月廿一日

北入

村田

10002

RA'-0584

0007

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

Mr. Mitsuho Kushida  
The Director of the Finance Bureau

Osaka, May 17th 1946.

Application for payment of salaries to  
employees of Allied National Company

The filing of application, as follows;

1. Names of employees and payable amounts

J. F. Guterres (Agent, Kobe)	¥ 4,281.75
J. Milne (Manager, Nagoya)	2,754.00
Ah Hing (Comptroller Kobe)	2,640.00
TOTAL	<u>¥ 9,675.75</u>

2. Reason of payment

Java-China-Japan Lijn N.V. is going to pay 6 months salaries starting November 1945 and high cost living allowances for the above mentioned three employees who are now waiting the reopen of the ~~business~~ business in Japan.

3. Reference

(1) Mr. J. F. Guterres, Agent of Kobe office, presented the request to the Sumitomo Trust Company Limited, as per attached document together with a copy of telegram received from Amsterdam.

(2) A copy of certificate issued by Swedish Consulate for J. F. Guterres.

Y.L.

Java-China-Japan Lijn N. V.  
The Administrator  
The Sumitomo Trust Company Limited,

Zenjiro Fukuyama  
Manager Director



J. F. Guterres  
46 Kitacho 4 chome  
Ikuta-ku, Kobe.

Kobe, 3rd April, 1946

The Manager,  
Sumitomo Trust Co., Ltd.,  
Osaka

Dear Sir,

I have been referred by Messrs. The Yokohama Specie Bank Ltd., to your goodselves, as custodian of the Java-China-Lijin N.V., in connection with an application to draw on the funds of the Company.

On the 7th February last, I received a message from the Company, through the Swedish Legation in Tokyo, which in extract reads:

"(JGJL) Amstercam authorises Gterres Milne time bening may draw 'waiting' salarues for Maximum 6 months starting November first 1945; 'waiting' salaries equal half of basis salary and high cost living allowance earned November 1945. Ah Hing similar arrangement plus two hundred yen."

This amounts totally to yen.9,675:75, made up as follows:

J.F. Guterres (Agent, Kobe)	Y. 713.625 X 6
	Y. 4,281:75
J. Milne (Manaer, Nagoya)	459.000 X 6
	Y. 2,754:00
Ah Hing (Comparadore, Kobe)	Y.440.000 X 6
	Y. 2,640:00

I ~~xxxx~~ attach coly of certificate of the Swedish Consul (in charge of Netherlands interests) at Kobe, showing that I am the duly authorised representative of the Company and request you kindly to take the necessary steps to have the above amount released from the Company's "blockad"

Tehanking in anticipation of your prompt reply,

Yours faithfully,  
JAVA - CHINA - JAPAN LIJIN N. V.

Agent.

0004

Kone, 20th February, 1946

To whome It May Concern,

I have pleasure in certifying that Mr. J/ F.

Guterres is presinally known to me as the holder of full power of attorney of the Heas Office of the Java- China - Japan Lijin N. V.

(signed/ P. Bjorstedt

(stamped) Swedish Consulate in Osaka & Kobe

Specimen signature of Mr. J.W. Guterres

0005

RA'-0584

0009

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

大日本帝國政府

藏理外第一五五号

昭和二十一年五月廿三日

昭和廿一年五月廿三日

各級連合中央事務局  
才也知方三階 御

理外局長 柳田光男 封

聯合口頭交渉の條金に關する件

首魁の仲介に關し、及之を著し、別紙の通り、許す中、徳共  
あり、大に之を許すに、差支へ無き、及否、聯合軍司令  
官、及總司令、に依り、報告す。

記

一、シマツタ、ケマ、イ、ト、シ、ヤ、ン、ラ、イ、ン、エ、又、ガ、イ、一、件

（以下、詳細な手書きのメモ）

0006

RA'-0584



昭和二十一年五月二十八日

ジャヴァ・チャイナ・ジャパン・ライン・エヌ・ワイ

聯合國人財産管理人

大阪市東區北濱五丁目貳拾貳番地

住友信託株式會社

取締役社長 福山善治郎

大藏省理財局長 楠田光雄

聯合國人ノ使用人ニ對スル俸給支給ノ件

弊社管理ニ係ル ジャヴァ・ジャパン・ライン・エヌ・ワイ 社ノ使用人ニ對スル俸給ニ關シテハ昭

和二十一年四月十三日附聯合國人使用人ニ對スル俸給支拂承認申請ヲ致候處右申請支

給總額金九千六百七拾五圓七拾五錢也ハ和蘭銀行神戸支店（管理人橫濱正金銀行）

當座預金八萬貳千參拾貳圓九拾九錢也（臨時財産申告済）ヨリ拂出ス可クモノニ有之

以上

本行印

0007

RA'-0584

0011

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

Turkish Property

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Turkish Property left in Custody of Mrs. Masa Komoto.

C.L.O. No. 2622 (RG) 30 May 1946

1. Reference: Check Sheet of the Office of Civil Property Custodian, file 232.3(29 Apr 46)CPC/FM, on the above subject.
2. Since Mrs. Masa Komoto is now in Hyogo Prefecture, her brother Mr. Michinosuke Tanaka has furnished the information concerning the articles which have been left in his custody by Mrs. Komoto.
3. The information is as follows:
  - a. Items: 14 cases (contents are unknown, but the inventory is kept by Mr. Tanaka)
  - b. Location: 98, Yahagi, Tsuchiura-shi, Ibaragi Prefecture
  - c. Condition: Though the articles had been temporarily removed from the above location when airraids were threatening, they are now in safe-keeping with Mr. Tanaka and are available for return at any time.
4. Mr. Tanaka added that he had furnished the information on these articles several times in reply to the inquiries of the Swiss Legation after the end of the war.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

0008

May 1946

To: G.H.Q.  
From: C.L.O., Tokyo  
Subject: ~~Turkish Property left in Custody of Mrs. Masa Komoto~~  
C.L.O. No. 2622 (RG) Check Sheet of the Office of Civil Property Custodian, file

1. Reference: 232.3 (29 Apr 46) CPC/FM, Civil Property Custodian, FM C-2, subject, Property left in Custody of Mrs. Masa Komoto. on the above
2. Since Mrs. Masa Komoto ("Komoto" in your Memorandum is not correct) is now living in Hyogo Prefecture, her brother Mr. Michinosuke Tanaka has furnished the information concerning the articles which have been left in custody of him through her.
3. Information is as follows:
  - a. Items: 14 cases ( contents are unknown, but the list of them is kept by Mr. Tanaka)
  - b. Location: Ibaragi Prefecture, Tsuchiura-shi, Yahagi 98, Yahagi,
  - c. Condition: ~~Though they had been temporarily removed from that location during air-raids were threatening, they are now in the safe-keeping of him and they can be returned at whatever time requested.~~ the articles Ibaragi Prefecture the above Mr. Tanaka and are available for return at any time
4. Mr. ~~Tanaka~~ Tanaka added that he had several times furnished the information on concerning these articles in reply to the inquiries of the Swiss Legation after the end of the war.

For the President:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

0009

管理部長  
總務部長

公務部連絡課長  
昭和廿五年五月卅一日

RA'-0584

0012

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

昭和三十一年五月十三日

陸軍省

陸軍省中央事務局管理部長殿

田中道之助

茨城県土浦市矢作町

0010

土庫其ノ子保管シ体カサレニ物此ニ夏ニ報誌

陸軍省第三二七号ヲ以テ付送シテ今ニナリマシテ前土庫其大使信

Wanda Sabo 氏ヨリ妹河本まさ子(コモトマサ)ヲ通シ保管シ

係表ナルル物此ニナリテ通シ報告致シヨク

記

一、物名 内容不詳 十四ヶ (但し内容クストハ所持シアリ)

一、場所 茨城県土庫市矢作町八田中道之助ノ方

一、空襲ノ際一ト他ノ疎開セルニ改ニ保管シテアリ何故ナリトモ

返却スル事ガ出来ん

No.

備忘

右物名ノ伊係者ノア字子ニ云ヒマシテハ終戦後(不詳)

使彼ヨリ報度ノ問合せモアリ 其ノ報度報告致シ

マシタリ 又別ニ直接係表サシタ 妹河本まさ子(改定

去庫名)ヨリモ詳細ナル報告ガサレテナル事ト信ス

今日物名ノ引渡シ可致カ否カノ如キ如ク一ツ受ケルハ

其期責任ヲ以テ保管シヨク山生ノ口取モ遺憾ニ存スル

トスルヲス

0011



公 信 案

外 務 省

古箱、支那フロンズ及古陶器に關しその現況、保管場所及返却を命じられたる品を引渡すに當り、其の報告を提出する様指示ありしに依り、今右に開示する如く報告を提出せしむ。

信 務 部 長 官 報 告 事 務 課

0013

發信用執務用			
主信	1	1	2
附	甲		
	乙		
屬	丙		
	丁		
備考			

公 信 案

外 務 省

文書課發送日 昭和廿一年五月拾日

主 任 總 務 課 長

受 信 人 濱木果土浦市製作所 田中道之介 方

先付送寫 名 件 録 記

名 件 録 記 土耳其國領事館に保管を依頼する件

信 務 部 長 官 報 告 事 務 課

昭和廿一年五月拾日 附 屬

正 校 (原 稿) (簿 書)

終 連 215.9 秘書課

10-3

0012

*Return of Italian Property*

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.

FROM : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT : Return of Italian Personal Property.

C.L.O. No.2585 (RG)

28 May 1946

1. Reference: C.L.O. Memorandum No.2375 (RG) dated 17 May 1946, subject as above.

2. The Liquidation Office of the former Tokyo Gendarmerie, which has been investigating the present location of the remaining items mentioned in Para. 4 of the reference Memorandum, has certified that all these articles were destroyed. The certificate and its translation are submitted herewith.

FOR THE PRESIDENT:

( T. Katsube )  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: A certificate and English translation thereof.

0014

RA'-0584

0015

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

To: G.H.Q.  
From: C.L.O. *Toku*  
Subject: Return of Italian Personal Property

C.L.O. No. 2585 (R.G.) *28* May 1946

1. Reference: ~~Paragraphs 4 and 5 of C.L.O. No. 2375~~ *Memorandum (R.G.)*  
dated 17 May 1946, subject: ~~"Return of Italian Personal Property"~~ *as above.*

2. The Liquidation Office of the former Tokyo Gendarmerie, which has been investigating the present location of the remaining items mentioned in para. 4 of ~~C.L.O. No. 2375 (R.G.)~~, dated 17 May 1946, has forwarded a certificate of them. Its translation is submitted herewith for your approval.

*Memorandum*  
The reference ~~to~~ *has* certified that all <sup>these</sup> articles were destroyed. The certificate and its translation are ~~submitted~~ *submitted* ~~herewith~~ *herewith*.  
Encl. *a* certificate and *a* translation thereof.

記入

昭和廿六年五月廿八日

0015.

To: G.H.Q.  
From: C.L.O.  
Subject: Return of Italian personal property

C.L.O. No. May 1946

1. Reference: Memorandum signed by Colonel P.T. Armstrong, Military Section, General Staff, dated 30 April 1946, subject: "Return of Personal Property" and C.L.O. No. 2375, dated 17 May 1946, subject: "Return of Italian Personal Property".

2. The translation of ~~the~~ *a* certificate of the Liquidation Office of the former Headquarters of the Tokyo Gendarmerie is forwarded herewith.

Encl. 1 certificate and translation thereof.

總務部連絡課長

27  
28  
29  
30  
31  
1

4

44

10

17

尚  
引  
用  
之  
要  
文  
今  
之  
後  
明  
之  
要  
文  
交  
奉  
不  
定  
存

0016

件  
送  
文

Translation

Certificate

20 May 1946

The items mentioned in the attached list can not be returned to their owners, because they were destroyed on 10 March 1945 when the Okumura Kaikan where they were stored was completely burnt down by the air-raids on Tokyo.

( Iwata )  
The Liquidation Office of the  
Former Headquarters of the Tokyo  
Gendarmerie

非  
做  
初  
年  
十  
月  
及  
十  
月  
の  
報  
告  
に  
依  
り  
て  
和  
文  
送  
文  
に  
し  
た  
事  
を  
記  
す

0017

件  
送  
文

Item	Owner	Locality
1 Leica camera 1:2	Lieut. Comm. G. Cavalchini	Okumura Kaikan
1 revolver Smith Wessen 32	Lieut. Comm. M. Raimondo	"
1 rifle St. Etienne	"	"
1 Agfa camera	Col. G. Bertoni	"

0018

RA'-0584

0017

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

*German Firms*

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT: Applications of German Firms for Release of Funds.

C.L.O. No. 2555 (RF) 26 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45) MC dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".

2. Applications of the under-mentioned German firms for release of funds are forwarded herewith for the approval of the General Headquarters:

- a. Schmidt Shoten 1 item.
- b. Bayer Yakuhin Gomei Kaisha (Bayer Pharmaceutical Co.) 1 item.
- c. Doitsu Senryo Gomei Kaisha (German Dyestuff Co.) 1 item.
- d. Irisu Shokai 1 item.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: 4 applications.

0019

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Applications of German Firms for Release of Funds

C.L.O. No. 2556 (RF) 26 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".

2. *Of the under-mentioned German firms*  
Applications for release of funds from the following German firms are forwarded herewith for the approval of the General Headquarters:

- a. Schmidt Shoten 1 item.
- b. Bayer Yakuhin Gomei Kaisha (Bayer Pharmaceutical Co.) 1 item.
- c. Doitsu Senryo Gomei Kaisha (German Dyestuff Co.) 1 item.
- d. Irisu Shokai 1 item.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosures: 4 Applications.

0020

管理部長

国内課長

總務部連絡各課長

昭和廿五年五月廿七日

記

6  
持上

RA'-0584

0018

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

AMOUNT OF WITHDRAWAL:  
PURPOSE OF  
Applicant: ...Irisu Shokai.....

I-  
I) Dated ...20 April 1946  
Amount of Withdrawal: ¥ 153,480.--  
Purpose of " : To pay Salaries for German officers and staff for Jan-March.

II) Date:  
Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of "

III) Date:  
Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of "

IV) ~~xxx~~  
Date:  
Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of "

0021

Applicant: .....Doitsu Senryo Gomei Kaisha.....

I-  
I) Dated 30 April 1946  
Amount of Withdrawal: ¥ 8,045.80  
Purpose of " : To pay expenses in normal operation of applicant's business prior to September 20, 1945 and in maintaining and preserving the assets in applicant's custody after September 1945

II) Date:  
Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of "

III) Date:  
Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of "

IV) ~~xxx~~  
Date:  
Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of "

0022

RA'-0584

0019

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

Applicant: Bayer Ya kuhin Gomei Kaisha .....

I- 26 April 1946  
I) Dated .....

Amount of Withdrawal: ¥ 176.--

Purpose of " : Premium for insurance for one year against fire of personal property, household articles and furniture of Dr. H. Schwerdtfeger, at present in Germany.

II) Date:

Amount of Withdrawal: ¥

Purpose of "

III) Date:

Amount of Withdrawal: ¥

Purpose of "

IV) ~~xxx~~  
Date:

Amount of Withdrawal: ¥

Purpose of "

0023

Applicant: Schmidt Spaten .....

I- 30 April 1946  
I) Dated .....

Amount of Withdrawal: ¥ 5.975.--

Purpose of " : March salaries for a reduced staff, which is required for the sole purpose of maintaining and preserving our property located in Japan.

II) Date:

Amount of Withdrawal: ¥

Purpose of "

III) Date:

Amount of Withdrawal: ¥

Purpose of "

IV) ~~xxx~~  
Date:

Amount of Withdrawal: ¥

Purpose of "

0024

RA'-0584

0020

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

Rene Olinger, Heinrich Koppers

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application for Issuance of Cheque from Mr. Rene Olinger, Trustee for Heinrich Koppers Tokyo Office in Liquidation.

C.L.O. No. 2522(RF)

24 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".

2. An application has been received by the Ministry of Finance from Mr. Rene Olinger, trustee for Heinrich Koppers Tokyo Office in liquidation, requesting for permission to cancel a ¥395,60 cheque of the Deutsche Bank fuer Ostasien, which was issued by the said firm on 6 September 1945 for the payment of the office rent, but not cashed before the closure of the said bank, and to issue newly again a cheque of the same sum from the applicant's account in the Yokohama Specie Bank, after the transfer of the deposit from the Deutsche Bank fuer Ostasien to the Yokohama Specie Bank.

3. The above application is forwarded herewith to the General Headquarters for approval.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application of Mr. Rene Olinger.

0025

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application of <sup>from Mr. Rene Olinger</sup> ~~XXXXXXXXXXXX~~ Trustee for Heinrich Koppers Tokyo Office in Liquidation for issuance of ~~the~~ Cheque.

C.L.O. No. 2522 (RF)

24 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property"

2. An application has been received by the Ministry of Finance from Mr. Rene Olinger, trustee for Heinrich Koppers Tokyo Office in liquidation, requesting for permission to cancel a ¥<sup>395,60</sup>~~300,000~~ cheque ~~XXXXXXXXXX~~ of the Deutsche Bank fuer Ostasien, which was issued by the said firm on 6 September 1945 for the payment of the office rent, but not cashed before the closure of the said bank, and to issue newly again a cheque of the same sum from the applicant's ~~XXXXXX~~ account as trustee in the Yokohama Specie ~~Bank~~ Bank, after the transfer of the <sup>deposit</sup> ~~sum~~ from the Deutsche Bank fuer Ostasien to the Yokohama Specie Bank.

3. The above application is forwarded herewith to the General Headquarters for approval.

FOR THE PRESIDENT:

Enclosure: An application of Mr. Rene Olinger

0026

管理部長

国内課長

昭和廿五年五月廿四日

村

RA'-0584

0021

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan





*Heinrich Koppers*  
Rene Olinger, Tokyo, Setagaya, Nosaawa-cho 1 chome 45  
as trustee for Heinrich Koppers Tokyo Office, in liquidation.

To the Ministry of Finance

On September 6th 1945 we have handed to Messrs. Shibaura Denki K. K. cheque No 79 766 of the Deutsche Bank fuer Ostasien on ¥ 395,60, being the amount of the office rent for Heinrich Koppers Tokyo Office for July and August 1945.

Messrs. Shibaura Denki K.K. handed us a receipt for said amount and accordingly we booked same as paid in our books.

Now we are approached by Messrs. Shibaura Denki K.K. saying that the cheque in question was not cashed before closure of the Deutsche Bank fuer Ostasien and that they omitted to make an appropriate report to the Authorities in question.

As the deposit with the Deutsche Bank fuer Ostasien, now in liquidation, will be transferred to the account of Mr. Rene Olinger as trustee for Heinrich Koppers office with the Yokohama Specie Bank,

We herewith apply to grant a permit to the effect that, after cancellation of the above cheque of September 6th 1945, the said amount of 395,60 ¥ shall be handed to Messrs. Shibaura Denki K.K. from the account of Rene Olinger as trustee for Heinrich Koppers Tokyo Office with the Yokohama Specie Bank in a blocked cheque, newly to be issued.

In this connection we beg to draw your attention to the fact that, having booked the 395,60 ¥ as outgoing amount after receipt of Messrs. Shibaura Denki K.K. has been handed to us, the correspond your goodselves on September 26th 1945

*ing amount has not been included in the property report handed to*  
We beg to remain,

Respectfully

For Heinrich Koppers Tokyo Office

(signed)

Toyo, April 25th 1946

H.K.

0029

*Siamese Embassy*

*Granted*

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.

FROM : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT : Application of Former Siamese Embassy for Release of Funds.

C.L.O. No. 2502(RF)

23 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45)MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".

2. An application presented to the Ministry of Finance by the former Siamese Embassy for withdrawal of 40,061.00 Yen from the Yokohama Specie Bank, Tokyo, for settlement of the debts and liabilities of its Naval Attaches Office, is forwarded herewith for the approval of the General Headquarters.

FOR THE PRESIDENT:

( T.Katsube )  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application.

*Copy: KM.  
Protokol.*

0030

RA'-0584

0023

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME  
COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application of Former Siamese Embassy  
for Release of Funds.

C.L.O. No. 2502 (RF) 23 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".
2. An application presented to the Ministry of Finance by the former Siamese Embassy for withdrawal of 40,061.00 Yen from the Yokohama Specie Bank, Tokyo for settlement of the debts and liabilities of its Naval Attache's Office, is forwarded herewith for the approval of the General Headquarters.

FOR THE PRESIDENT:

( T. Katsube )  
Chief of Liaison Section

Enclosure: An Application.

0031

管理部長

国内課長

昭和廿一年五月廿三日

長官部連絡課長

4

Handwritten notes and initials

指

RA'-0584

0024

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

May 9, 1946

SUBJECT: APPLICATION FOR WITHDRAWAL OF FUNDS FOR PAYMENT  
OF DEBTS OF THE FORMER SIAMESE NAVAL ATTACHE OFFICE.  
TO: THE JAPANESE MINISTRY OF FINANCE.

Application is hereby made for authorization to the Minister and Counselor of the former Siamese Embassy to withdraw funds to the amount of ¥40,061.00 (Forty-thousand and sixty-one yens) from the Siamese Embassy Office Account at the Yokohama Specie Bank for settlement of the debts and liabilities of the former Siamese Naval Attachés Office, as per copy of application to the General Headquarters of the Supreme Commander for the Allied Powers herewith enclosed. The original has been submitted directly to the General Headquarters.

(Sanga Nilkamhaeng)  
Minister & Counselor

0032

May 9, 1946

SUBJECT: APPLICATION FOR WITHDRAWAL OF FUNDS FOR PAYMENT  
OF DEBTS OF THE FORMER SIAMESE NAVAL ATTACHÉS OFFICE.  
TO: THE GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.

1. Reference is made to the recent authorization of the General Headquarters for transfer of official funds of the former Siamese Naval Attachés Office to the Siamese Embassy's Office Account at the Yokohama Specie Bank, Tokyo.
2. In his declaration to the Japanese Ministry of Finance in persuance to the latter's ordinance concerning the preservation of the property of certain specified Powers, the former Siamese Naval Attaché has duly declared certain debts and liabilities of his office.
3. These debts and liabilities are as follows:
  - A. ¥33,950.00 (Thirty-three thousand nine-hundred and fifty yens) to the Miwa Kogyo Kabushiki Kaisha Co. for purchase made in November 1945 of Coal Gas Producing Plant for the Royal Siamese Navy.
  - B. ¥1,993.00 (One thousand nine-hundred ninety-three yens) to the Tenryugumi Co. for storage of goods purchased for the Royal Siamese Navy, representing the charges from June 1944 to December 1946.
  - C.

0033

RA'-0584

0025

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

C. ¥3,093.00 (Three thousand ninety-three yens)  
to the Tokyo Soko Co. for storage of goods purchased for the  
Royal Siamese Navy, representing the charges from November  
1945 to March 1946.

D. ¥1,025.00 (One thousand twenty-five yens) to  
the Nippon Motor-Car Co. for the repairs of official automobile  
of the former Siamese Naval Attachés Office.

Total debts and liabilities ¥40,061.00 (Forty-thousand  
and sixty-one yens)

4. The companies above mentioned have presented bills  
to the former Siamese Embassy for payment as per copies of  
translation herewith attached.

5. Application is hereby made to the General Head-  
quarters for authorization to the Minister and Counselor of  
the former Siamese Embassy to withdraw funds to the amount  
of ¥40,061.00 (Forty-thousand and sixty-one yens) from the  
Siamese Embassy Office Account at the Yokohama Specie Bank  
for settlement of the debts and liabilities in question.

(Sanga Nilkamhaeng)

0034

The Miwa Kogyo Co. Ltd.,  
Omori-ku, Omori 2-Chome,  
186 Banchi, Tokyo.

TO: The former Siamese Naval Attaché Office.

The Coal-Gas Producing Plant has been built and  
delivered to the Tokyo Soko Co. Ltd., according to the  
sale-contact and we ask for the payment of the following  
amount:

The remaining half-price ¥33,950.00

0035

RA'-0584

0026

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

The Tenryu Gumi Co. Ltd.,  
Shiba-ku, Shimbashi, 1-Chome,  
2 Banchi, Tokyo.

Application for the payment of storage charges and  
transportation of goods belonging to former Siamese Embassy  
Naval Attaché Office:

a. Storage of Electric Transformer 1 set, refractory crucibles for 1944 from June to December	¥ 210.00
b. Storage of the same goods in 1945 January to May	¥ 150.00
c. Packing charge for crucibles and bricks	¥ 585.00
d. Truck charge for transportation of crucibles and other goods from the Naval Attaché Office to godown	¥ 50.00
e. Truck charge for transportation of bricks and other goods from Shibaura to Tokyo Soko godown	¥ 1,998.00
Total	¥ 1,993.00

0036

The Tokyo Soko Co. Ltd.,  
c/o Tenryu Gumi.

Application for the payment of storage charges  
of goods belonging to former Siamese Embassy Naval Attaché  
Office:

a. Godown charge for Gas Plant for November 1945	¥ 480.00
b. Godown charge for Gas Plant, Bricks, Crucible and other goods for the period of 4 months from December 1945 to March 1946	¥ 2,613.00
Total	¥ 3,093.00

0037

RA'-0584

0027

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

The Nippon Motor-Car Co. Ltd.,  
Akasaka-ku, Tameike, 30 Banchi.  
Tokyo.

We request the former Siamese Naval Attaché Office,  
Siamese Embassy the payment of following:

1. Repair of Brake and Clutch, amount 550.00 Yens.
2. Repair of Fonders and replacing of  
tail-lamp 475.00 Yens.  
of the Official Motor Car "Vauxhall"

The Total amount 1,025.00 Yens.

0038

Siamese Embassy

67

GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS

AG 091.112 (1 June 46)CPC/PM  
(SCAPIN - 1374-A)

AFG 500  
1 June 1946

MEMORANDUM FOR: IMPERIAL JAPANESE GOVERNMENT.

THROUGH : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT : Application of Former Siamese Embassy to  
Withdraw Funds in Yokohama Specie Bank for  
Official Debts Contracted by Former Siamese  
Naval Attache.

It is directed that permission be granted Mr. Sanga  
Nilkamhaeng, Minister Plenipotentiary f. f. Counselor of the  
former Siamese Embassy, in charge of Siamese interests in Japan,  
to make payment by means of restricted check from the Siamese  
Embassy's Office Account at the Yokohama Specie Bank, Tokyo,  
to the following designated payees and in the amounts specified:

Miwa Kogyo Kabushiki Kaisha Co.	¥ 33,950.00
Tenryugumi Co.	1,993.00
Tokyo Soko Co.	3,093.00
Nippon Motor Car Co.	1,025.00

FOR THE SUPREME COMMANDER:

J.W. MANN  
for  
B.M. FITCH,  
Brigadier General, AGD,  
Adjutant General.

Received: 1 June 2.15 p.m.

Shukan : RF

Copy : D of GA  
EF

機務部連絡課

0039

RA'-0584

0028

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

11

H. Umbhau

Granted

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT: Application of Mr. H. Umbhau for Transfer of Bank Deposit.

C.L.O. No. 2501 (RF) 23 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".
2. The Ministry of Finance received from Mr. Hans Umbhau, a German national, an application for permission to transfer his bank deposit in the Yokohama Branch of the Teikoku Bank to the Karuizawa Branch of the 82nd Bank at Karuizawa, where he is now residing.
3. The above application is forwarded herewith to the General Headquarters for approval.

FOR THE PRESIDENT:

( T. Katsube )  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application.

Copy: 15M

0040

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo  
SUBJECT : Application of Mr. H. Umbhau for Transfer of Bank Deposit.

C.L.O. No. 2501 (RF) 27 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".
2. The Ministry of Finance received from Mr. Hans Umbhau, a German national, an application for permission to transfer his bank deposit in the Yokohama Branch of the Teikoku Bank to the Karuizawa Branch of the 82nd Bank at Karuizawa, where he is now residing.
3. The above application is forwarded herewith to the General Headquarters for approval.

FOR THE PRESIDENT:

( T. Katsube )  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application.

0041

管理部長

国内課長

昭和廿一年五月廿七日

取  
り  
ま  
す

付  
上

機務部連絡課

382

RA'-0584

0029

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan



*Hans Umbhau*

His Excellency,  
Keizo Shibusawa,  
Minister of Finance

Application for Permit for the transfer of Bank Deposit Account, according to the Finance Ministry Ordinance concernig Preservation of Properties of the Designated Nations.

May 7th, 1946

Applicant:  
Name: Hans Umbhau  
Nationality: German  
Occupation: Non  
Address: Karuizawa -machi, Karuizawa  
13, Nagano Prefecture

With reference to above, I beg to submit an application as follows: -

- 1) Amount of funds to be transferred: Yen 5,268.35
- 2) Name of Bank where the funds deposited:  
Yokohama Branch of the Teikoku Bank, Ltd.,  
by the current account in the name of applicant/
- 3) Name of Bank, where the funds to be transferred:  
Karuizawa Branch of the 83th Bank Ltd.
- 4) Reasons, why the transfer desired:  
Having lost all my properties as well as house in Yokohama by the air-raid on 29th May last year, I have removed here to my present address at the beginning of June. As it is much inconvenient to have the deposit account with the bank at distant place, I would like to transfer the same to the 82th Bank in this town, thus I may be able to withdraw occasionally my living expenses within the limit allowed.

Hans Umbhau.

0042

GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS

AG 386.7(4 Jun 46)CPC/FM  
(SCAPIN - 1396-A)

APD 500  
4 June 1946

MEMORANDUM FOR: IMPERIAL JAPANESE GOVERNMENT.

THROUGH : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT : Application of Hans Umbhau for Transfer of Bank Account.

1. Reference is made to Central Liaison Office Memorandum No. 2501(RF) 23 May 1946, subject: "Application of Mr. Hans Umbhau for Transfer of Bank Deposit."

2. The Imperial Japanese Government is directed to grant authority for the transfer of the account of Hans Umbhau consisting of ¥5,268.35 from the Yokohama Branch of the Teikoku Bank to the Karuizawa Branch of the 82nd Bank.

3. The account of Hans Umbhau will continue to be blocked in accordance with the provisions of Ministry of Finance Ordinance on the Preservation of the Property of the Specified Powers, of September 1945, and Ministry of Finance Ordinance No. 12 of 1946. Withdrawals will be limited to those authorized in Memorandum for the Imperial Japanese Government, General Headquarters, Supreme Commander for the Allied Powers, file AG 091.4(2 Oct 45)ESS, 2 October 1945, subject: "Authorization No. 1 Living Expense Allowances to Axis Nationals Domiciled in Japan."

FOR THE SUPREME COMMANDER:

J.W. MANN  
for  
B.M. FITCH  
Brigadier General, AGD,  
Adjutant General.

Received: 6 June 8.45 a.m.

Shukan : RF

Copy : D of GA  
EF

要務部連絡課

0043

RA'-0584

0030

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

AG 386.7 (4 Jun 46)CPC/FM  
(SCAPIN - 1396 -A)

APC 500  
4 June 1946

MEMORANDUM FOR: IMPERIAL JAPANESE GOVERNMENT.

THROUGH : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT : Application of Hans Umbhau for Transfer  
of Bank Account.

1. Reference is made to Central Liaison Office Memorandum No. 20501(RF) 23 May 1946, subject: "Application of Mr. Hans Umbhau for Transfer of Bank Deposit."

2. The Imperial Japanese Government is directed to grant authority for the transfer of the account of Hans Umbhau consisting of ¥5,268.35 from the Yokohama Branch of the Teikoku Bank to the Karuizawa Branch of the 82nd Bank.

3. The account of Hans Umbhau will continue to be blocked in accordance with the provisions of Ministry of Finance Ordinance on the Preservation of the Property of the Specified Powers, of September 1945, and Ministry of Finance Ordinance No. 12 of 1946. Withdrawals will be limited to those authorized in Memorandum for the Imperial Japanese Government, General Headquarters, Supreme Commander for the Allied Powers, file AG 091.4 (2 Oct 45)ESS, 2 October 1945, subject: "Authorization No. 1 Living Expense Allowances to Axis Nationals Domiciled in Japan."

FOR THE SUPREME COMMANDER:

B. M. FITCH,  
Brigadier General, AGD,  
Adjutant General.

0044

*Prospero*

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.

FROM : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT: Mr. A. Prospero's Request for Transfer of  
Bank Deposit.

C.L.O. No. 2488(RF)

23 May 1946

1. Reference: SCAP Memorandum AG 091.112(13 Sep 45)MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".

2. The Ministry of Finance has received an application from Mr. Alfredo de Prospero, former Italian Consul in Tokyo, requesting permission to transfer the amount of 10,746.00 Yen deposited in his name with the Gora Branch of the Yokohama Koshin Bank to the account of the Swedish Diplomatic Mission in Tokyo, representative of Italian interests in Japan, on the ground that the said amount belongs to the Italian Government.

3. The above application is forwarded herewith for the approval of the General Headquarters.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application of  
Mr. Alfredo de Prospero

0045

RA'-0584

0031

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS

FROM : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT : Mr. A. Prospero's Request for Transfer Bank Deposit.

C.L.O. No. 2488 (RF) 23 May 1946

1. Reference: Memorandum A.G. 091.112 (13 Sep 45) MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".

2. The Ministry of Finance received an application from Mr. Alfredo de Prospero, former Italian Consul in Tokyo, requesting to transfer the amount of 10,746.00 Yen deposited in his name with the Gora Branch of the Yokohama Koshin Bank to the Swedish Legation in Tokyo, in charge of Italian interest in Japan, stating that because the said amount belongs to the Italian Government property.

3. The above application is forwarded herewith for the approval of the General Headquarters.

FOR THE PRESIDENT:

Enclosure: An Application of Mr. Alfredo de Prospero

0046

管理部長

国内課長

昭和廿五年五月廿三日

記入済

指上

RA'-0584

0032

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

大日本帝國政府

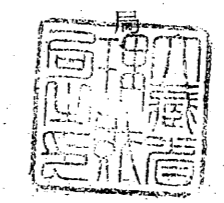
政理外第 一四七五 號

昭和二十一年五月十六日

昭和廿一年五月廿日 受付

保 大 蔵 省 理 財

終戦連絡中央事務局  
第五部 三課 御中



0047

特定國人の資産解除に関する件  
首題の件に關して、左記の者より夫々別紙の通り許可申請が  
たので此の許否に關し、聯合國司令部宛照會を御依頼致し  
ます。

- |   |                |    |   |            |    |
|---|----------------|----|---|------------|----|
| 1 | ラフレット・プロスベロ    | 一件 | 5 | バイエル藥品合名會社 | 一件 |
| 2 | ハンス・ウンボ        | 一件 | 6 | シュミット商店    | 一件 |
| 3 | エルヴァイン・ジエー、ケルツ | 一件 | 7 | 獨逸染料合名會社   | 一件 |
| 4 | 泰國大使館          | 一件 | 8 | 株式會社イリス商會  | 一件 |

RA'-0584

0033

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

A. Prospero.

Atami, May 2nd, 1946.

To the Imperial Finance Ministry  
Tokyo.

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that on the 26th of April 1946 I remitted to the Royal Swedish Legation in Tokyo, in charge of Italian interests in Japan, the deposit book N.477 issued by the "YOKOHAMA KOSHIN GINKO-GORA BRANCH" for the amount of Yen 10,746.00 (ten-thousand-seven-hundred-and-forty-six), this being the balance of the accounts of the former Italian Consulate in Tokyo.

As the above mentioned deposit book was issued in my name, at the time of my internment, I beg Your Excellency to order the aforesaid Bank to pass the amount of Yen 10,746.00, Italian Government's property, to the Royal Swedish Legation in Tokyo in charge of Italian interests in Japan.

I am, of Your Excellency,

Yours obedient servant

Alfredo de Prospero

formerly Italian Consul in Tokyo

(signed)

0048

C. W. Brand  
Request for  
Submission of  
letters from C.W. Brand  
to Y.S. B

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application for Withdrawal of Funds from Special  
Custody Administration Account for Nederlandsch  
Indische Handelsbank, N.V., Kobe.

C.L.O. No. 2487(RF)

23 May 1946

1. Reference: SCAP Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45)MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".
2. An application was received by the Ministry of Finance from the Yokohama Specie Bank, Ltd., Allied property custodian for the Nederlandsch Indische Handelsbank, N.V., Kobe, requesting for permission to withdraw the sum of 1,500.00 Yen from the latter's special custody administration account kept in the former, in order to pay a salary to Mr. C.W. Brand, latter's manager.
3. The above application is forwarded herewith for the approval of the General Headquarters.

FOR THE PRESIDENT:

( T. Katsube )  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application of the  
Yokohama Specie Bank.

0049

RA'-0584

0034

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS

FROM : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT : *Application for Withdrawal of Funds from Special Custody Administration Account for Nederlandsch Indische Handelsbank, N.V., Kobe.*

C.L.O. No. 2487 (RF) 23 May 1946

1. Reference: <sup>SCAP Memorandum</sup> AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property."

2. An application was received by the Ministry of Finance from the Yokohama Specie Bank, Ltd., Allied Property custodian for the Nederlandsch Indische Handelsbank, N.V., Kobe, requesting for permission to withdraw the sum of 1,500.00 Yen from the special custody administration account ~~with~~ kept ~~on~~ the former, in order to pay a salary to Mr. C. W. Brand, latter's manager.

3. The above application is forwarded herewith for the approval of the General Headquarters.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Kashiwa)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office

Enclosure: An <sup>a</sup> Application of the Yokohama Specie Bank

0050

管理部長  
内閣  
譯長

△

昭和廿一年五月廿六日

配済

行

RA'-0584

0036

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

大日本帝國政府

處理外第 〇〇〇 號

昭和二十一年五月三日

大藏省理財部



昭和二十一年五月六日 受付

0051

終戦連絡中央事務局第五部第三課

御中

聯合國人の資産解除に關する件  
首題の件に關して左記の者より別紙の通り許可申請がございましたが、之を許可して差支へ無きや否や、聯合軍司令部宛照會を御依頼致しませ

記

1	蘭印商業銀行支配人 シーダブリユー、ブランド	一件
---	---------------------------	----

RA'-0584

0037

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

April 26 1946

Sei To Kan 1969

Mitsuo Kusuda  
Mr. ~~Chief of the General Division~~  
~~The Secretary of the Internal~~  
~~Aids Bureau of the Finance Ministry~~

Dear Sir,

Re: Payment from the Special Custody  
Administration Account

We hereby beg to request you to permit us to pay  
from the above-mentioned account as per application  
attached herewith

N.B. Payee's balance with the said account as of  
April 26 1946 is ¥ 53,483.20 N. 40

Yours faithfully

*J. Matsumoto*

The Yokohama Specie Bank, Ltd., Tokyo.  
The Administrator of the Special  
Custody Administration Account.

0052

0.5

RA'-0584

0038

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan



0053

Application for withdrawal from the funds kept in the  
Special Blocked Account

Sci To Kan 169

特殊財産管理勘定資金支拂請求書

To the Yokohama Specie Bank Ltd.,  
Custodian for the funds kept in the Special Blocked Account.

特殊財産管理勘定管理人

横濱正金銀行 御中

Applicant: for the Yokohama Specie Bank Ltd., Kobe Branch

請求者ノ住所

職業・国籍

商號及氏名

Dated Kobe 17th April, 1946

Allied Property Custodian for the  
Nederlandsch Indische Handelsbank, N.V., Kobe

昭和 年 月 日

貴行御管理ニ係ル特殊財産管理勘定資金ヨリ左記ノ通り御支拂方當局へ承認申請相成度此段及  
御依頼候 We hereby beg to request you to apply for a permit from the authorities  
to withdraw the sum of money as under mentioned, from the funds kept in  
the Special Blocked Account with yourselves.

一、支拂請求金額

1. Amount to be drawn: ¥1,500.00 (Yen One thousand five hundred only)

二、支拂ヲ受クル相手方タル敵  
國人ノ氏名(商號)国籍、住所

The Yokohama Specie Bank Ltd., Kobe Branch,  
Allied Property Custodian for the Nederlandsch  
Indische Handelsbank, N.V., Kobe.

2. Name of Payee:

3. Reason for withdrawal:

三、支拂ヲ請求スル事由(敵産  
管人ヨリ請求スル場合ハ  
支拂ヲ受ケタル本邦通貨處  
分ノ目的其ノ他之レヲ必要  
トスル事由)  
Mr. G. W. Brand, (Dutch), Manager of Nederlandsch Indische  
Handelsbank, N.V., Kobe, resident in Kobe, requests us  
to draw the sum of ¥1,500.00 (Yen One thousand five hundred  
only) from this Bank's Special Blocked Account (i.e. from  
the General Account), which amount represents cash salary  
to be paid to him for the months of March, April and  
May, 1946, at ¥500.- per month, as per details stated  
in his letter dated 17th April, 1946 addressed to us  
attached herewith.

四、其ノ他参考トナルベキ事項

4. Other references:  
We should be much obliged if you would remit to us,  
the above-mentioned sum of money by credit note,  
when permit is granted.

以上

(備考)

- 一、本請求書ハ四通ヲ作成シ横濱正金銀行ニ提出スルコト
- 二、支拂ヲ受クル相手方タル敵國人ニツキ敵産管理人アル場合ハ當該敵産管理人ヨリ、敵産管理人ナキ場合ハ受取人ヨリ提出スルコト
- 三、本請求書ハ至急ヲ要スルモノ以外可成数日又ハ一ヶ月分(経費等)取纏メ提出スルコト
- 四、明細書又ハ説明書ヲ要スルモノニツイテハ之ヲ添付スルコト
- 五、支拂ヲ受クル相手方タル敵國人ニツキ解任セラレタル敵産管理人アリタルトキハソノ氏名及ビ之トノ交渉經過ヲ第四項ニ詳述スルコト

C. W. Brand.

GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
CIVIL PROPERTY CUSTODIAN

APC 500  
4 June 1946

123(4 Jun 46)CPC/FM

SUBJECT: Application for Withdrawal of Funds from Special Custody  
Administration Account for Nederlandsch Indische  
Handelsbank, N.V., Kobe

TO : Central Liaison Office, Imperial Japanese Government, Tokyo

1. Reference is made to CLO No. 2487 (RF), 23 May 1946, subject  
same as above. Letter to the Yokohama Specie Bank Ltd., Kobe Branch,  
17 April 1946, from Mr. C. W. Brand was not received with the application.

2. Application for release of funds will be held in abeyance  
until the above mentioned letter from Mr. Brand is received.

FRANKLIN R. SIBERT  
Lt. Col., Infantry  
Deputy Custodian

Received: 5 June 10.50 a.m.  
Shukan : RF  
Copy : D of GA

Italian Vessels

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.

FROM : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT: Request for Transmittal of Note Verbale.

C.L.O. No. 2483 (RF)

22 May 1946

1. Reference:

a. Memorandum AG 091.1 (26 Jan 46)GB dated 26 January  
1946, subject: "Transmittal of Note Verbale".

b. C.L.O. Memorandum No. 1466 (RF) dated 30 March 1946,  
subject as above.

2. It is requested that the General Headquarters be good enough  
to transmit the enclosed Note Verbale of the Foreign Office  
to the Royal Swedish Legation in Tokyo.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: Note Verbale No. 2 O/G.G.

總務部連絡課

0054

0055

RA'-0584

0040

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT: Request for Transmittal of Note Verbale.

C.L.O. No. 2483 (RF) 22 May 1946

1. Reference:
- a. Memorandum AG 091.1 (26 Jan 46)GB dated 26 January 1946, subject: "Transmittal of Note Verbale".
  - b. C.L.O. Memorandum No. 1466 (RF) dated 30 March 1946, subject as above.
2. It is requested that the General Headquarters be good enough to transmit the enclosed Note Verbale of the Foreign Office to the Royal Swedish Legation in Tokyo.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: Note Verbale No. 2 O/G.G.

0056

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Request for Transmittal of Note Verbale.

C.L.O. No. 2483 (RF) May 1946

1. Reference: <sup>a.</sup> Memorandum AG 091.1 (26 Jan 46) GB dated 26 January 1946, subject: "Transmittal of Note ~~Verbale~~ Verbale".
- b. C.L.O. ~~Note No.~~ <sup>(RF)</sup> 1466 dated 30 March 1946, subject as above.  
*Memorandum No.*
2. It is requested that the General Headquarters be good enough to transmit the enclosed Note Verbale of the Foreign ~~Ministry~~ Office to the ~~Royal~~ Swedish Legation in Tokyo.

*Diplomatic Mission*  
FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: ~~Note Verbale No. 2 O/G.G.~~  
Note Verbale No. 20/G.G.

0057

管理部長  
国内課長

昭和廿一年五月廿日

封上

RA'-0584

0041

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

No. 20/G.G.

Note Verbale

The Japanese Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Swedish Diplomatic Mission and has the honor to supplement its Note Verbale No. 10/GG dated 9 March, 1946, in reply to the Note Verbale EB-48/46 of the Royal Swedish Legation dated 26 January, 1946, with the following additional information which has just been received from the authorities concerned regarding those Italian vessels requisitioned by the Japanese military authorities during war but whose conditions and whereabouts was not ascertained at the time of the submission of the previous Note Verbale referred to above.

- (1) 7. "Temblen 1". This vessel was attacked by a U.S. air corps and sunk 30 June, 1945, somewhere between Wuhu and Tatung in Changchiang.
- (2) 8. "Marco Polo". This vessel was sunk 16 July, 1945, when it touched a mine at a point 4 miles off the coast of Wocsung.
- (3) 11. "M.V. Lipari". This vessel was requisitioned at Nanking by the Chinese Navy towards the end of August 1945, and was later transferred to the China Steamship Company. At present the vessel is operating on the river Yangtze under the control of the National Commission on Operation of Vessels.

Tokyo, 20 May, 1946.

0058

103  
98  
9  
GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED FORCES

AG 091.1 (26 Jan 46)GB

26 January 1946

MEMORANDUM FOR: JAPANESE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
THROUGH : ~~General~~ Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Transmittal of Note Verbales.

At the request of the Royal Swedish Legation, Tokyo, the attached Note Verbales, subject "Japanese Property in Hawaii", dated 25 January 1946; "Departing of Japanese Citizens to Manila", dated 25 January 1946; and "Information of Italian Vessels", dated 26 January 1946, are herewith forwarded to you.

FOR THE SUPREME COMMANDER:

3 Incls: as indicated above.

HAROLD FAIR,  
Lt. Col., A.G.D.,  
Asst. Adjutant General.

Received: 27 Jan 10, 00 a.m.  
Shukan : 5 Bu-1ka  
Copy : 5 Bu-1ka  
5 Bu-2ka  
Seimukyoku  
Kaikoku  
1 Bu  
3 Bu-2ka

0059

RA'-0584

0042

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

Ref. BB-43/46.

Note Verbale.

The Royal Swedish Legation presents its compliments to the General Headquarters of the Supreme Commander for the Allied Powers and has the honour to request that the following telegraphic communication, received by the Legation from the Ministry of Foreign Affairs in Stockholm, be transmitted to the Japanese Ministry of Foreign Affairs:

"Please inform Japanese Government protocol of handing over Japanese property in Hawaii signed nineteenth January in Washington by representatives for Swedish Legation and US Government. Swedish Consul Honolulu handing over property to representative for State Department in a few days time."

Tokyo, January 25th, 1946.

General Headquarters,  
Supreme Commander for the Allied Powers,  
Tokyo.

0060

Ref. BB-44/46

Note Verbale.

The Royal Swedish Legation presents its compliments to the General headquarters of the Supreme Commander for the Allied Powers and has the honour to request that the following telegraphic communication, received by the Legation from the Ministry of Foreign Affairs in Stockholm, be transmitted to the Japanese Ministry of Foreign Affairs:

"Sixtyeight Japanese citizens headed by Minister Okamoto and including 5 women and 5 children departed Sweden January 21 and 22 travelling direct by busses via occupied Germany and France to Naples, Italy, whence proceeding January 28 by Steamer "Plus Ultra" to Manila. Inform proper authorities."

Tokyo, January 25th, 1946

General Headquarters,  
Supreme Commander for the Allied Powers,  
Tokyo.

0061

RA'-0584

0043

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

Ref. BB-48/46.

Note Verbale.

The Royal Swedish Legation presents its compliments to the General Headquarters of the Supreme Commander for the Allied Powers and has the honour to request that the following communication be transmitted to the Japanese Ministry of Foreign Affairs:

"The Royal Swedish Legation, in charge of Italian interests, has the honour to request the assistance of the Japanese Ministry of Foreign Affairs in order to obtain from the authorities concerned full information about the present condition and whereabouts of the following Italian vessels known to have been requisitioned in Shanghai by the Japanese military authorities:

1. "Carlotta" river gunboat
2. "Lepanto" river gunboat
3. "Conte Verde"
4. "Asba Alagi" (renamed Aoki Maru) D/W 6150 tons
5. "Enderts" (renamed Enkyo Maru) D/W 3250 "
6. "Granetiere Padula" (renamed Haryu Maru) D/W 6100 t.
7. "Tembien I" D/W 1500 tons
8. "Marco Polo" D/W 1131 "
9. "Matteo Ricci" D/W 2450 "
10. "Furiere Consolini" (renamed Konei Maru) D/W 2875 t
11. "M.V. Lipari" D/W 200 tons

Tokyo, January 26th, 1946.

General Headquarters,

Supreme Commander for the Allied Powers T o k y o .

0062

*Yoshizo Higuchi*  
*(Albert Paul)* *direct action*  
*by Ministry of*  
*Finance*

TO : CENTRAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.

FROM : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT: Application for Permission to Open  
Safe Deposit Box.

C.L.O. No.2413(RF)

18 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated  
13 September 1945, subject: "Protection of Allied and  
Axis Property."

2. An application has been received by this Office from  
Mr. Yoshizo Higuchi (a Japanese), custodian of the property  
of the late Albert Paul (a German) who was killed during  
an air-raid, soliciting permission to open the latter's safe  
deposit box in the Yokohama Branch of the Teikoku Bank in  
order to make a report on securities deposited therein  
pursuant to the Imperial Ordinance No. 85 dated 17 February  
1946 concerning the emergency property investigation.

3. The translation of the above application is forwarded  
herewith. The approval of your Headquarters is hereby  
requested.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application.

0063

RA'-0584

0044

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME  
COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application for Permission to Open  
Safe Deposit Box.

管理部長

C.L.O. No. 248 (RF) 18 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45)  
MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of  
Allied and Axis Property".

国内課長

2. An application has been received by this Office  
from Mr. Yoshizo Higuchi (a Japanese), custodian of the  
property of <sup>(the late)</sup> ~~Mr.~~ Albert Paul (a German) who was killed  
<sup>during an</sup> ~~by the~~ air-raid, soliciting permission to open the  
latter's safe deposit box in the Yokohama ~~Branch~~  
of the Teikoku Bank in order to make a report on  
securities deposited <sup>therein</sup> ~~with the said deposit box~~ pur-  
suant to the Imperial Ordinance No. 85 dated 17 Feb-  
ruary 1946 concerning ~~the~~ the emergency property invest-  
igation.

昭和廿五年五月拾九日

3. <sup>The</sup> ~~Translation~~ translation of the above application is  
forwarded herewith for the approval of the General Head  
quarters <sup>is hereby being requested.</sup> ~~is hereby being requested.~~

FOR THE PRESIDENT:

( T. Kufuaba )  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An Application

0064

封

業務連絡

RA'-0584

0045

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

Application for Permission to Open Safe Deposit Box.

7 May 1945

To Mr. Keizo Shibusawa  
Minister of Finance

Applicant:

Name: Yeshizo Higuchi,  
Brether of Miss Chiyo Higuchi,  
Wife of Mr. Albert Paul.

Address: 27 Umabashi, Suginami-ku, Tokyo.

Nationality: Japanese.

I wish to request you to be good enough to permit me to open Mr. Albert Paul's safe deposit box No. 26 in the Yokohama Branch of the Teikeku Bank.

The reason of my application is as follows:-

Mr. Albert Paul, my brether-in law, and his unregistered wife, Chiyo Higuchi and daughter Ine Higuchi were all killed by the air-raid on 29 May 1945 at 1-chome, Akamen-cho, Yokohama.

As there is no other relative beside me, I had to take his property in my custody; and I filed a report on his properties of 1,000 tsubo land and safe deposit box in the Yokohama Branch of Teikeku Bank to the Ministry of Finance in compliance with the ordinance of the Ministry of Finance No. 78. 1945.

Now

0065

- 2 -

Now, under the new financial measure I have to make an another report on the securities deposited in the safe deposit box, which necessitating my submission of this application.

I would be much obliged, if you would be good enough to approve my application.

Yeshizo Higuchi

0066

RA'-0584

0046

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan



Death Certificate

Name: Albert PAUL

Address at death: 1-chome Akamon-cho, Naka-ku, Yokohama.

Age at death: 69

This is to certify that Albert PAUL was burnt to death by the air-raid on 29 May 1945 at the above-mentioned address.

2 March 1946

Kagamachi Police Station  
Kanagawa-ken

0067

GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS

AG 095 (28 May 46) CPC/FM  
(SCAOIN-1346-A)

APD 500  
28 May 1946

MEMORANDUM FOR : IMPERIAL JAPANESE GOVERNMENT

THROUGH : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT : Application for Permission to Open Safe  
Deposit Box.

1. Reference is made to Central Liaison Office Memorandum No. 2413(RF) dated 18 May 1946, subject: "Application for Permission to Open Safe Deposit Box".

2. The application of Yoshizo Higuchi is returned herewith for direct action by Imperial Japanese Government Ministry of Finance which has Authority to Make necessary reports concerning securities held by banks in safe deposit box.

3. The Imperial Japanese Government is directed to prohibit the opening of the safe deposit box by Yoshizo Higuchi or the withdrawal of any of its contents by Yoshizo Higuchi.

FOR THE ~~PRESIDENT~~ Supreme Commander:

J. W. MANN  
for  
B. M. FITCH  
Brigadier General, AGD,  
Adjutant General.

0068

RA'-0584

0047

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

Carlowitz & Co.

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT: Application of Carlowitz & Co. for Transfer of Bank Deposit.

C.L.O. No. 2410(RF) 18 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45)MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property."

2. An application presented to the Ministry of Finance by the Tokyo Branch of Carlowitz & Co., Shanghai, requesting for permission to transfer its bank deposit for reimbursement of its liabilities, is forwarded herewith to the General Headquarters for approval.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application of Carlowitz & Co.

Copy: FM

0069

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application of Carlowitz & Co. for Transfer of Bank Deposit.

C.L.O. No. 2410 (RF) 18 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".

2. An application presented to the Ministry of Finance by the Tokyo Branch of the Carlowitz & Co., Shanghai, requesting for permission to transfer of its bank deposit for reimbursement of its liabilities, is forwarded herewith to the General Headquarters for approval.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application of Carlowitz & Co.

0070

管理部長  
国内課長

昭和廿五年五月拾九日

署名

封上

RA'-0584

0048

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

Carlowitz & Co.

Carlowitz & co.  
Saito Bldg. Room No. 202  
7 3-chome, Takara-cho, Kyobashi-  
ku, Tokyo.

Tokyo, 1 April 46

To the Ministry of Finance

Dear Sirs:

re- Ordinance on the Preservation of  
the Property of Specified Powers.

With refernee to the above Ordinance we hereby beg to  
hand you our Final Statement of Property with explanatory remarks.

We desire to dispose of our liabilities as far as pra-  
cable and therefore respectfully request that the following transfer  
be made.

a) ¥ 11,810.58 <sup>Special</sup>  
from our ~~current~~ a/c with the Y.S.B. Tokyo to the cur-  
rent a/c of Mr. H. Toede,ann with the Y.S.B. Tokyo. This amount  
constitutes a cash loan received from our local representative,  
Mr. H. Tiedemann, as per Statement of Property, "Liabilities 5)"  
and attached explanatory.

b) ¥ 100,000.00  
from our Special a/c with the Y.S.B. Tokyo to the current  
a/c of Mr. K. Ontaki with the Y.S.B. Tokyo. This transfer is  
intended to cover outstanding transcommissions fue to Mr. K. Ontaki  
on business transacted in China, see Statement of Property, "Lia-  
bilities 6)". Mr. Ontaki has been in our employment as Japanese  
representative in China and Japan during the past 9 years. The  
delay in applying above transfer if due to the fact that Mr. Oh-  
taki only recently returned from Singapore.

Yous faithfully

0071

FINAL STATEMENT OF PROPERTY

OWNED BY CARLOWITZ & CO., TOKYO  
(Private Company of German Nationality)

1) Cash and Bank Deposit:		
Cash	¥	-.-
Yokohama Specie Bank Current a/c		248.21
Yokohama Specie Bank, Special a/c	3383,884.34	
	- ¥ <del>3384.34</del>	3,378.884.34
LESS withdrawals meanwhile effected (Living expenses of Mr. H. Tiedemann, October December 45) 3x2000.-		6,000.00
Deutsche Bank fuer Ostasien A.G. Tokyo Current Account		309.77
2) Real Estate:		
House and Land purchased from Mr. Longy in Karuizawa, on 16 Sept 45		80,390.00
3) War Bonds:		
2 (two) "Ih-go" War Bonds of ¥ 10,000.-- each deposited with Deutsche Bank f. Ostasien, purchased <del>at</del> at		19,713.19
4) Loans:		
Various outlays for account of Carlowitz Shanghai & Tientin, as per Debtors a/c Carlowitz & Co., Mukuden		71,250.03
Advance of ¥ 400.00 paid on Money Orders from Tsingtao to Mr. Ludwig, meanwhile refunded and paid into Cash Account		100,000.00
Loss as per Profit & Loss a/c	¥ 52,232.44	
Withdrawal as stated under 1)	6,000.00	
Amount due to Mr. K. Ontaki (see "Liabilities 6)"	<del>100,000.00</del> 100,000.00	
		3,650.775.54
		158,232.33
Total	¥	3,808.987.87

0072

RA'-0584

0049

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

LIABILITIES

- 1) Carlowitz' Capital paid up by  
Carlowitz Shanghai and Tientsin ¥ 99,214.76
- 2) Mr. Lengy, Karuizawa  
meanwhile paid -.-
- 3) Mr. Haesloopm Peking  
as per current accout 1,118.27
- 4) Messrs. Carlowitz & Co., Hamburg  
as per Creditors a/c 3,596,844.34
- 5) ~~ag.~~ Mr. H. Tiedemann,  
ag Loan received 11,810.50
- 6) Mr. K. Ohtaki, 100,000.00  
lumpsum transfer ~~xxxxxx~~ to cover outstanding  
commissions on business transacted in China

Total ¥ 3,808,987.87

Tokyo, 25 March 1946

0073

RA'-0584

0050

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

## Remarks

1. The transfer of an amount of ¥50,000.00 was applied for by us through the Deutsche Bank für Ostasien A.G., Tokyo, from our Special Account with the Yokohama Specie Bank, Tokyo, to the (Nackajima Ginko Kemizuma, prior to the enforcement of the "Ordinance of the Ministry of Finance on the Preservation of the Property of Specified Powers"
2. We naturally assumed that this transfer would not be effected due to the above Ordinance, consequently no mention of the transfer  
0074 特 許

- was not made in our Statement of Property dated 26 Sept. 45.
3. The above amount was, however, unexpectedly paid to us by the Kaishiji Ginko on 28 Sept. 45.
4. The above amount was intended and eventually used for payment of our debt to Mrs. Langy, a French national, from whom we purchased a house and land in Harajawa on 16 Sept. 45. The total amount of ¥80,370.00 (incl. furniture, tools, garden implements, registration fee, broker's commission & charges) was paid on 15 and 17 Oct. 45 as follows:

0075 特 許

RA'-0584

0052

Above payment from "Kachijuni Ginko Kanuzawa" ¥ 50,000.00

Our cash balance " 18,179.50

Refund of advance to Mr. Ludwig " 400.00

Cash Loan received from our representative, " 11,810.50  
Mr. Tademanawa

80,390.00

5. The above transaction does not constitute a change in the total net assets held by us at the time of enforcement of above Enforcement, as evidenced by attached Final Statement of Property and above remarks.

Tokyo, 25 March 1946  
0076

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

Luedde-Neurath  
*No action may  
be taken at the  
present time*

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME  
FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT: Application of Mr. K. Luedde-Neurath for  
Release of Impounded Pearls.

C.L.O. No. 2408(RF) 18 May 1946

1. Reference: Memorandum Ag 091.112 (13 Sep 45)MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis property."
2. The Central Liaison Office forwards herewith for the consideration of the General Headquarters an application of Mr. Kurt Luedde-Neurath, Second Secretary of the former German Embassy, for release of pearls which were impounded by the U.S. Army authorities in October 1945 at the Fuji-View Hotel.

FOR THE PRESIDENT:

(T.Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application of  
Mr. K. Luedde-Neurath.

*Copy: Protocol.*

0077

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME  
COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS,  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application of Mr. K. Luedde-Neurath for  
Release of Impounded Pearls

C.L.O. No. 2408 (RF) May 1946

1. Reference : Memorandum ~~Memorandum~~ AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".
2. The Central Liaison Office forwards herewith ~~the~~ <sup>the</sup> for the consideration of General Headquarters an application of Mr. Kurt Luedde-Neurath, ~~Second~~ <sup>the</sup> Secretary of the former German Embassy, for release of pearls which were impounded by the U. S. Army <sup>a</sup> authorities <sup>in</sup> ~~on~~ last October at the Fuji-View Hotel.

FOR THE PRESIDENT:

( T. Katsube )  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application of Mr. K. Luedde-Neurath

0078

管理部長

国内課長

昭和廿五年五月拾九日

記  
録  
簿

村上

RA'-0584

0053

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

Kawaguchimura, Yamanashiken.

12 May 1946

1 enclosure

To

Civil Property Custodian

Tokyo

Sir,

When, in October 1945, members of the 64th Cic-unit raided the Fuji-View Hotel in search of Reich property they confiscated 3 packages of pearls, containing 35,5 and 268 pearls, in my private possession.

These pearls are private property of my wife Inge L.-N. I ordered those pearls early in 1944, intended to have them made in a double-stringed necklace for my wife, when I married her in June 1944, - pearls being the only jewellery I could obtain in Japan for that occasion. Owing to wartime restrictions, lack of skilled labor and my transfer to this place in autumn 1944 I could not have the necklace made during the latter part of the war.

I enclose a copy of the receipt handed over to me by the 64th Cic-unit, signed Connie B. Lane, Bank of Japan Depositary.

I beg to place the above-mentioned pearls again at my disposal.

Respectfully yours,

(signature)

0079

Copy.

Tokyo Japan

2 November 1945

Receipt this date is acknowledged from the Counter Intelligence Corps Area, No.64 of the following items:

3 packages of pearls containing 35,5 and 268 pearls impounded from Ludde-Meurath at Fujiview Hotel, Funatsu, on 25 October

(signed:) Connie B. Lane

2nd Lt Lav

7th Cav.

Bank of Japan Depositary.

0080

RA'-0584

0054

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan



GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS

AG 095 (29 May 46) CPC/FM  
(SCAPIN -1350- A)

APC 500  
29 May 1946

MEMORANDUM FOR : IMPERIAL JAPANESE GOVERNMENT  
THROUGH : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application for Release of Impounded Pearls.

1. Reference is made to Central Liaison Office Memorandum No. 2408 (RF) dated 18 May 1946, subject: "Application of Mr. Luedde-Neurath for Release of Impounded Pearls".

2. No action may be taken at the present time on the application of Mr. Luedde-Neurath for release of impounded pearls. Final determination of this case will be made at a later date.

FOR THE SUPREME COMMANDER

J. W. MANN  
for  
B. M. FITCH,  
Brigadier General, AGD  
Adjutant General.

0081

Return of Italian Property

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.

FROM : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT: Return of Italian Personal Property.

C.L.O. No.2375(RG)

17 May 1946

1. Reference: Memorandum signed by Colonel F.T. Armstrong, Military Intelligence Section, General Staff dated 30 April 1946, subject: "Return of Personal Property".

2. Information concerning most of the items of property mentioned in the above Memorandum was previously furnished the Swedish Legation by the two Notes Verbales of the Japanese Government, dated 20 October 1945 and 9 November 1945 respectively. A certificate of the former Headquarters of the Tokyo Gendarmerie which had the custody of these items was enclosed in each of the Notes Verbales, confirming that the articles in question were destroyed when the Okumura Kaikan, where they were stored, was completely burnt down by air-raids on Tokyo. The items destroyed are as follows:

- a. Sub. Lieut. N.R. Giuseppe Gagliani
  - (1) Binocular Zeiss (6x9)
  - (2) " " Gällilei New Type (6x9)
  - (3) Zeiss Camera
- b. Col. G. Bertoni, Military Attache
  - (1) 1 complete set of spare R.C.A. Victor tubes
  - (2) 1 Super Ikon-Zeiss photo camera
  - (3) 1 Kodak camera 4.5x6.5 mm
  - (4) 1 Sakura camera
  - (5) 1 cine Kodak eight Model No.60
  - (6) 1 cine Kodak eight projector Model No.60
- c. Lieut. Col. R. Federici, Air Attache
  - (1) 1 complete set of spare R.C.A. Victor tubes
  - (2) 1 cine Kodak eight projector Model No.60
  - (3) 1 Sakura camera

3. The following items were already returned to their rightful owners. The receipts are kept by the Central Liaison Office.

a.

0082

RA'-0584

0055

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

- a. Sub. Lieut. Giuseppe Sextant
  - b. Col. G. Bertoni Radiogramophone R.C.A.
  - c. Lieut. Col. R. Federici
    - (1) Radiogramophone R.C.A.
    - (2) 1 Ikonta camera
    - (3) 1 Kodak movie camera
4. Accordingly, the remaining items are as follows:
- a. Lieut. Comm. G. Cavalcchini
    - 1 Leica camera 1:2
  - b. Lieut. Comm. M. Raimondo
    - (1) 1 revolver Smith Wesson 32
    - (2) 1 rifle St. Etienne
  - c. Col. G. Bertoni
    - 1 Afga camera

5. The liquidation office of the former Tokyo Gendarmerie is investigating the present location of the items mentioned in para. 4. above. However, the persons who had been in charge have dispersed all over the country and it is very difficult of communications and transportation. It is therefore requested that the General Headquarters be good enough to allow some more time for full investigations by the said office. It may be added, however, that these items are presumed to have been destroyed since they are said to have been stored together with the items mentioned in para. 2.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

*to get in touch with them especially due to the difficulties*

0083

To: General Headquarters  
From: Central Liaison Office.

*signed by Colonel F. T. Armstrong,*

Subject: Return of Italian Personal Property

C.L.O. No. 2375 (RG)

1. Reference is made to the Memorandum of Military Intelligence Section, dated 30 April 1946, subject: "Return of Personal Property".

2. Information concerning most of the <sup>of property mentioned in the above branch</sup> requested items <sup>was previously furnished</sup> were already <sup>by Diplomatic Mission Legation</sup> informed to the Swedish Legation by two Notes Verbales of the Japanese Government, dated 20 October 1945 and 9 November 1945 <sup>respectively</sup>. A certificate of the former Headquarters of <sup>the</sup> Tokyo Gendarmerie which had the custody of these items was enclosed in <sup>each of the Notes Verbales</sup> the ~~Notes~~ confirming that the articles in question were destroyed when the Okumura Kaikan, where they were stored, was completely burnt down <sup>by</sup> during the air-raids on Tokyo. The items destroyed are as follows:

- a. Sub. Lieut. N. R. Giuseppe Gagliani
  - (1) Binocular Zeiss (6X9)
  - (2) " Gallilei New Type (6X9)
  - (3) Zeiss Camera
- b. Col. G. Bertoni, Military Attache
  - (1) 1 complete set of spare R.C.A. Victor tubes
  - (2) 1 Super Ikon-Zeiss photo camera
  - (3) 1 Kodak camera 4.5x6.5 mm
  - (4) 1 Sakura camera
  - (5) 1 cine Kodak eight Model No. 60
  - (6) 1 cine Kodak eight projector Model No. 60
- c. Lieut. Col. R. Federici, Air Attache
  - (1) 1 complete set of spare R.C.A. Victor tubes
  - (2) 1 cine Kodak eight projector Model No. 60
  - (3) 1 Sakura camera

3. Lieut. Col. R. Federici, Air Attache

昭和廿五年五月廿七日

記入

0084

*Handwritten notes and signatures in the left margin of the second page.*

*Handwritten notes and signatures in the bottom left of the second page.*

3. The following items were already returned to their rightful owners. The receipts are kept by the Central Liaison Office.

- a. Sub. Lieut. Giuseppe Sextant
- b. Col. G. Bertoni Radiogramophone R.C.A.
- c. Lieut. Col. R. Federici (1) Radiogramophone R.C.A.
- (2) 1 Ikonta camera
- (3) 1 Kodak movie camera

4. Accordingly, the remaining items are as follows:

- A. Lieut. Comm. G. Cavalchini 1 Leica camera 1:2
- B. Lieut. Comm. M. Raimondo (1) 1 revolver Smith Wesson 32
- (2) 1 rifle St. Etienne
- C. Col. G. Bertoni 1 Agfa camera

5. The liquidation office of the former Tokyo Gendarmerie is investigating the present location of the items mentioned in para 4. However, the persons who had been in charge <sup>above</sup> are now living <sup>in various countries</sup> in the country and it is very difficult to <sup>contact them especially due to the difficulties of</sup> get in touch with <sup>and transportation</sup> them. It is therefore requested that the <sup>General Headquarters</sup> Military Intelligence Section be good enough to allow <sup>more for full</sup> some time <sup>to permit the above mentioned office to investigate</sup> by the said office. <sup>It may be added,</sup> however, since these items are said to have <sup>that these items are presumed to have been destroyed since they</sup> been stored together with the items mentioned in para. 2, ~~it is presumed that they were also destroyed.~~

*In the President,*

( T. Katsuki )  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office

0085

GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
Military Intelligence Section, General Staff

30 April 1946

SUBJECT : Return of Personal Property.  
TO : Central Liaison Office.

1. During the internment of Royal Italian Embassy personnel at Kemanai, (Akita-ken), a number of items of personal property were confiscated by the Japanese police on 9 September 1943. Most of the property had been returned to their rightful owners with the exception of the following items which remained at the Tokyo Metropolitan Police Board:

- Lieut. Comm. G. Cavalchini, Assistant Naval Attache 2-1 Leica camera 1:2
- Lieutenant Comm. M. Raimondo, Assistant Naval Attache 2-1 revolver Smith Wesson-32  
2-1 rifle St. Etienne
- Sub. Lieut. N.R. Giuseppe Gagliani 1 Kodak camera  
2 Zeiss field glasses  
1 Sextant
- Col. G. Bertoni, Military Attache 1 radiogramophone R.C.A. 7tubes  
1 Zeiss Super Ikonta camera  
1 Kodak movie camera 8m/m  
1 Agfa camera  
1 Kodak projector
- Lieut. Col. R. Federici, Air Attache 1 radiogramophone R.C.A. 7tubes  
1 Ikonta camera  
1 Sakura camera  
1 Kodak movie camera  
1 Kodak projector

2. It is requested that efforts be made to effect the return of such personal property. Upon location, it is requested that a report be submitted to this section stating the whereabouts of such property.

For the A.C. of S., G-2:

F.T. ARMSTRONG  
Colonel, G.S.C.  
Executive.

0086

RA'-0584

0058

竹田 附

車  
羽

Lieut. Commr. G. Cavalcanti, Assistant Naval Attaché	- 1 Leica camera 1:2
Lieut. Commr. M. Raimondo, Assistant Naval Attaché	- 1 revolver Smith Wesson n 32 - 1 rifle St. Etienne
Col. G. Bertoni, Military Attaché	- 1 Agfa camera
<del>Lieut. Col. R. Frattini</del> <del>Air Attaché</del>	<del>- 1 Kodak camera</del> <del>- 1 Kodak camera</del>

竹田 附  
車  
羽  
15行

0087

外交史料館

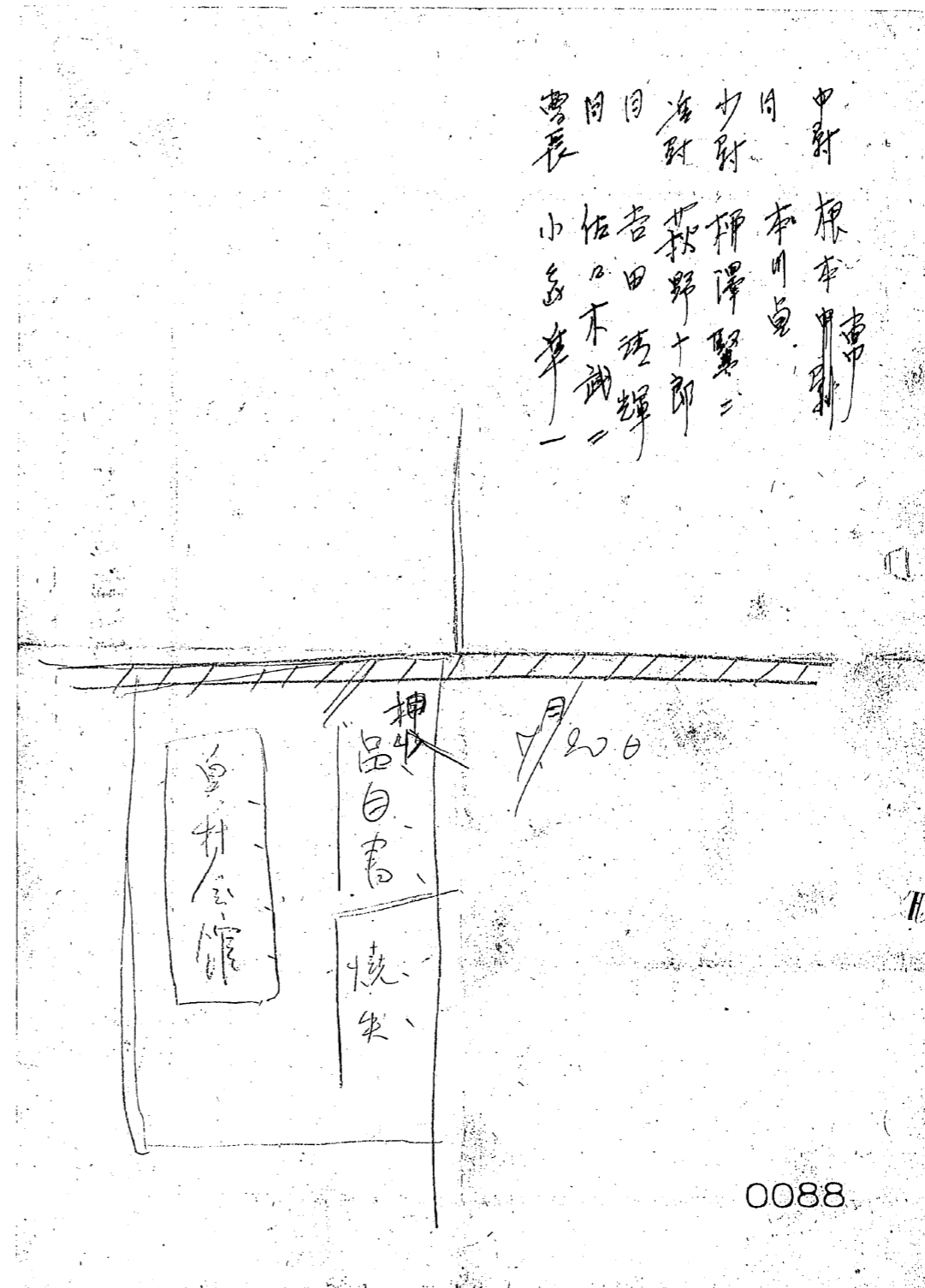
Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

中野 根本 常  
 月 本川 貞  
 少野 柳澤 繁二  
 海野 萩野 十郎  
 目 吉田 武輝  
 目 佐々木 武  
 豊長 小島 幸一



RA'-0584

0059

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

4月30日付 Return of Personal Property の件  
 につき次の如く回答す

1. 瑞典公使館を通じて(1945年10月20日及11月7日)保管責任者たる東京憲兵隊の証明書寫を添付して空襲で焼失せる旨回答せる物件次の如し

(1) Sub-Lieut. N. R. Giuseppe Gagliardi  
 (a) Bino-cular Zeiss (6X9)  
 (b) " Galilei New Type (6X9)  
 (c) Zeiss Camera

(2) Col. G. Bertoni, Military Attache  
 (a) One complete set spare of R.C.A. Victor Tube  
 (b) One Super Ikon Zeiss photo camera

本 館 編 号 0089

(c) One Kodak 4.5x6.5 mm photo camera.  
 (d) One sakura photo camera.  
 (e) One cine Kodak eight Model. No. 60.  
 (f) One cine Kodak eight projector Model. No. 60.

(3) Lieut. Col. R. Federici Air attache.  
 (a) One complete set of Spare R.C.A. Victor tubes  
 (b) One cine-Kodak eight projector model. no. 60.  
 (c) One Sakura photo camera

2. 中人に返還せるもの次の如し

(1) Sub-Lieut. Giuseppe saltant  
 (2) Col. G. Bertoni - Radio gramophone R.C.A  
 (3) Lieut. Col. R. Federici -

本 館 編 号 0090



RA'-0584

0061

Radiogramophone R.C.A.  
 3. 以上に記載せられたる物件に付しは詳細判明せず  
 取調の上通報すべし  
 Federico 1 Ikonta Camera  
 1 Kodak movie camera

本 線 0091

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

*Delacamp Piper & Co. chemical*

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application for Permission to Transfer Bank Deposit of German Firm.

C.L.O. No. 2360(RF) 16 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112(13 Sep 45)MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".

2. An application has been received by the Ministry of Finance from the Gomei Kaisha Delacamp Piper & Co., a German firm, requesting permission for transfer of the sum of 4,250.05 yen to its account in the Kobe Branch of the Teikoku Bank from the account of the Doitsu Senryo Gomei Kaisha (German Dyestuff Co.), a German firm, in the Sannomiya Branch of the Teikoku Bank, in order to receive the payment of a cheque of the same sum which was issued to the former by the latter on September 1945 as a payment of chemicals purchased by the latter from the former.

3. The above application is forwarded herewith to the General Headquarters for approval.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application.

*Copy: FM*

0092

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application for Permission to Transfer Bank Deposit of German Firm.

C.L.O. No. 2360 (RF) 16 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".

2. An application has been received by the Ministry of Finance from the Gomei Kaisha Delacamp Piper & CO., a German firm, requesting permission *for transfer of* to its account in the Kobe Branch of the Teikoku Bank *the* sum of 4,250.05 yen from the account of the Doitsu Senryo Gomei Kaisha (German Dyestuff Co.), a German firm, in the Sannomiya Branch of the Teikoku Bank, in order to receive *of the same sum which was* the payment of a cheque issued to the former by the latter on 10 September 1945 as a payment of chemicals purchased by the latter from the former.

3. The above application is forwarded herewith to the General Headquarters for approval.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application.

0093

縦  
務  
部  
連  
絡  
書

昭和廿五年五月十六日

行

RA'-0584

0062

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan



Application for deposit transfer permit (specified national)

Mr. Keizo Shibusawa,  
Finance Minister. March 1946

Applicant's address: c/o Wakinohama Primary School,  
Wakinohama-cho 3chome,  
Fukiai-ku, Kobe-shi

Occupation: Exporter and importer,  
Nationality: German,  
Name: Gomei Kaisha Delacamp Piper & Co.  
Herbert Delacamp (~~sgnd~~) (sgnd)

With reference to the above subject, we apply as follows:

- 1) Amount to be transferred: ¥ 4,250.05
- 2) Kind of Deposit to be transferred: Current deposit
- 3) Address of the party with whom deposited:  
Kyomachi, Ikuta-ku, Kobe-shi  
His occupation: Banker  
" nationality: Japanese  
" name: K.K. Teikoku Bank Sannomiya branch
- 4) Address of the owner of the deposit to be transferred:  
No. 78 Kitano-cho 2-chome, Ikuta-ku  
His occupation: Importer (agency for manufacturers)  
" nationality: Japanese juridical person  
" name: Doitsu Senryo Gomei Kaisha
- 5) Address of the party to receive the transfer:  
c/o Wakinohama Primary School,  
Wakinohama-cho 3-chome,  
Fukiai-ku, Kobe-shi  
His occupation: Exporter and importer  
" nationality: German  
" name: Gomei Kaisha Delacamp Piper & Co.
- 6) Address of the Party to whom to be transferred:  
Sakaemachi, Ikuta-ku, Kobe-shi  
His occupation: Banker  
" nationality: Japanese  
" name: K.K. Teikoku Bank Kobe branch
- 7) Expected time of transfer: as soon as permitted.
- 8) Object of transfer and other reasons why it is needed:  
The amount under the present application was the payment our firm received from Doitsu Senryo Gomei Kaisha as sales commission on chemicals, by Cheque No. J 07900 dated September 10, 1945, received by us on the same day, payable at Sannomiya branch office of the Teikoku Bank. At that time I had removed on Mt. Rokko because I had suffered from war affliction. In addition to the traffic suspension owing to the flood in this district, I suffered from illness, and lost opportunity to request collection. But, because of the decree, issued on the 20th of the same month, for the property freezing of specified nationals, payment was refused, which condition lasts still at present.  
As stated above, it was fully received before the issue of the freezing decree and was to be paid, but prevented by the natural calamity and illness.

0094

be good enough, therefore, to favour the matter with your special consideration.

- 9) Other matters for reference: The cheque in question is attached.

0095

RA'-0584

0063

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
CIVIL PROPERTY CUSTODIAN

004.2 (24 May 46)CPC/FM

APC 500  
24 May 1946

SUBJECT : Application for Permission to Transfer  
Bank Deposit of German Firm.  
TO : Central Liaison Office, Imperial Japanese  
Government, Tokyo.

1. Reference is made to Central Liaison Office  
Memorandum No. 2361 (RF), dated 16 May 1946, subject:  
"Application for Permission to Transfer Bank Deposit of  
German Firm."

2. The application of Mr. Shozaburo Tosa for per-  
mission to transfer funds is denied.

FRANKLIN R. SIBERT  
Lt. Col., Infantry  
Deputy Custodian

Received : 24 May 10.45 a.m.  
Shukan : RF  
Copy : D of GA  
E/F

0096

總務部連絡課

Shozaburo Tosa.

denied

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application for Permission to Transfer Bank  
Deposit of German Firm.

C.L.O. No. 2361(RF)

16 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112(13 Sep 45)MG dated  
13 September 1945, subject: "Protection of Allied and  
Axis Property".

2. An application has been received by the Ministry of  
Finance from Mr. Shozaburo Tosa, a Japanese, requesting  
permission for transfer of the sum of 11,999.50 yen to his  
account in the Sanda Branch of the Kobe Bank from the account  
of the Daitsu Senryo Gomei Kaisha (German Dyestuff Co.), a  
German firm, in the Sannomiya Branch of the Teikoku Bank, in  
order to receive the payment of a cheque of the same sum  
which was issued to the applicant by the said firm on 10  
September 1945 as a retirement allowance.

3. The above application is forwarded herewith to the  
General Headquarters for approval.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application.

Copy: FM

0097

RA'-0584

0064

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

中  
3  
2  
1  
4  
3  
2  
1  
5  
和  
廿  
壹  
年  
五  
月  
拾  
六  
日  
ウ

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME  
COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
From  
FORM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application for Permission to Transfer  
Bank Deposit of German Firm.

C.L.O. No. 2361 (RF) 16 May 1946

1. Reference: <sup>Memorandum</sup> AG 091,112 (13 Sep 45) MG dated 13  
September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis  
Property".

2. An application has been received by the Ministry  
of Finance from Mr. Shozaburo Tosa, a Japanese, request-  
ing permission for transfer to his account in the Sanda  
Branch of the Kobe Bank the sum of 11,999.50 yen from the  
account of the Daitsu Senryo Gomei Kaisha, (German Dyestuff  
Co.), a German firm, in the Sannomiya Branch of the Teikoku  
Bank, in order to receive the payment of a cheque issued  
to the applicant by the said firm on 10 September 1945 as <sup>of the same sum which was</sup> ~~to the applicant~~ <sup>retirement</sup> allow-  
ance.

3. <sup>The</sup> above application is forwarded herewith to the  
General Headquarters for approval.

FOR THE PRESIDENT

( M. Katsube )  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An Application.

0098

経  
務  
部  
連  
絡  
課



記  
入  
...



RA'-0584

0065

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

Mr. Keizo Shibusawa,  
Finance Minister.

Application for permission for deposit transfer

Applicant's address : No. 655 Kamo, Hirono-  
mura, Arima-gun, Hyogo-ken  
occupation: none  
nationality: Japanese  
name: Shozaburo Tosa

With reference to the above subject, I apply as follows.

- 1) Amount to be transferred: ¥ 11,992.50
- 2) Kind of deposit to be transferred : Current deposit
- 3) Party with whom the deposit to be transferred is deposited  
Address: Kyomachi, Ikuta-ku, Kobe-shi  
Occupation: Banker  
Nationality : Japanese  
Name: K.K. Teikoku Bank Sannomiya Branch
- 4) Owner of the deposit to be transferred:  
Address: No. 78 ~~Kozanji~~ Kitano-cho, 2-chome, Ikuta-ku  
Kobe-shi  
Occupation:  
Nationality: Japanese juridical person  
Name: ~~Shozaburo Tosa~~ Doitsu Senryo Gomei Kaisha
- 5) ~~Party~~ Party to whom to be transferred:  
Address: No. 655 Kamo, Hirono-mura, Arima-gun, Hyogo-ken  
Occupation: None  
Nationality: Japanese  
Name: Shozaburo Tosa
- 6) Organ to receive the ~~transfer~~ transfer:  
Address: Sanda-cho, Arima-gun Hyogo-ken  
Occupation: Banker  
Nationality: Japanese  
Name : K.K. Kobe Bank Sanda Branch
- 7) Expected time of transfer: . As soon as permitted
- 8) Object of transfer, and reason why it is necessary:  
The amount under the present application I was paid from Doitsu Senryo Gomei Kaisha as retiring allowance by cheque No. A00202 dated September 10, 1945, payable at Sannomiya Branch of Teikoku Bank. Its collection I requested on September 15 1945, to K.K. Kobe Bank Sanda Branch, Sanda-cho, Arima-gun, Hyogo-ken near my present domicile. Because of the then flood damage of the district and the consequent communication stoppage, the arrival of the cheque at the paying bank was after the announcement of the Funds Freezing Decree of Specified Nationals on the 20<sup>th</sup> of the same

0099

day. So the payment has been refused under the decree. As mentioned ~~before~~ above, the payment was to be received before the freezing decree, but has been impossible on account of natural calamity; the retiring allowance, fruit of my many years' services, ~~is~~ is thus unobtainable, and this is impending my living. Please favour the matter with you special consideration for which I ask you.

Other matters for reference:  
Attached herewith are the cheque and letter of the petition to the payer, with the bank's certificate.

0100

RA'-0584

0066

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

Transl. Isozaki  
Concerning ~~the~~ the receipt of retiring allowance

Shozaburo Tosa, No. 665 Kamo, Hirono-  
mura, Arima-gun

Messrs. Doitsu Senryo Gomei Kaisha:

With reference to the above subject, I received your cheque No. A00202 dated September 10th for ¥ 11999.50, as my retiring and reviving money. In consequence of my abode after the war affliction, I put that cheque into the Sanda branch of the Kobe Bank on September 18. At that time, owing to the war affliction almost all the communication and correspondence facilities had been damaged and were in suspended function, causing delays in various work. As its consequence, the cheque reached the Nishimachi branch of the Teikoku Bank, the clearing place, only on the 25th of the same month. But, by the Axis property freezing already decreed under the date of September 20 the cheque was dishonoured, which I was informed from the bank on October 5. I was greatly shocked and have got great embarrassments. With the current aggravation of the social circumstances and the increasingly difficult living, which means me a threat, I ask you kindly to take note my above position, and arrange paying me the above amount by cash.

We certify that the abovementioned circumstances are true and correct.

K.K. Kobe Bank, Sanda Branch,  
No. 39 Sanda-cho, Arima-gun Hyogo-ken.

0101

GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
CIVIL PROPERTY CUSTODIAN

004.2(24 May 46)CPC/TM

APC 500  
24 May 1946

SUBJECT: Application for Permission to Transfer  
Bank Deposit of German Firm.

TO : Central Liaison Office, Imperial Japanese Govern-  
ment, Tokyo.

1. Reference is made to Central Liaison Office  
Memorandum No. 2360 (RF), dated 16 May 1946, subject:  
"Application for Permission to Transfer Bank Deposit of  
German Firm."

2. The application of the Gomei Kaisha Delacamp Piper  
& Co. for permission to transfer funds is denied.

FRANKLIN R. SIERRE  
Lt. Col., Infantry  
Deputy Custodian

Received: 24 May 3.20 p.m.  
Shukan : RF  
Copy : D of GA  
EF

0102

RA'-0584

0067

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

German Firms

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT: Applications of German Firms for Release of Funds.

C.L.O. No. 2297 (RF) 13 May 1946

- Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45)MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".
- Applications for release of funds presented to the Ministry of Finance by the following German firms are forwarded herewith for the approval of the General Headquarters:

- a. Askania K.K. 1 item
- b. Agfa Gomei Kaisha 1 item
- c. Fritzke Kogyosho (Fritzke Factory) 1 item
- d. Goshi Kaisha Winckler & Co. 1 item
- e. Doitsu Senryo Gomei Kaisha (German Dyestuff Co.) 5 items
- f. Carl Zeiss K.K. 1 item

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
General Liaison Office.

Enclosures: 10 Applications.

0103

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Applications for Release of Funds from German Firms

C.L.O. No. 2297 (RF) 13 May 1946

- Reference: AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".

- Applications for release of funds presented to the Ministry of Finance from the following German firms, are forwarded herewith for approval of the General Headquarters:

- a. Askania K.K. 1 item
- b. Agfa Gomei Kaisha 1 item
- c. Fritzke Kogyosho (Fritzke Factory) 1 item
- d. Goshi Kaisha Winckler & Co. 1 item
- e. Doitsu Senryo Gomei Kaisha (German Dyestuff Co.) 5 items
- f. Carl Zeiss K.K. 1 item

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosures: 10 Applications.

0104

務部連  
長

管理部長

国内課長

加

昭和廿一年五月拾四日

村

RA'-0584

0068

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

APPLICANT : *Carl Zeiss K.K.*  
DATE : *31. March 1946*

I. Amount of withdrawal: ¥ *71,200.-*  
Purpose of " : *To pay salaries to staff  
and allowances to meet rising  
emergency prices  
retiring allowances*

II. Amount of withdrawal: ¥  
Purpose of " :

III. Amount of withdrawal: ¥  
Purpose of " :

IV. Amount of withdrawal: ¥  
Purpose of " :

0105

APPLICANT : *Fritzke Kogyosho*  
DATE : *22 April 1946*

I. Amount of Withdrawal: ¥ *2100.60*  
Purpose of " : *To pay the office expenses for March:  
(Godown rent, Office rent, Salaries,  
Allowances.)*

II. Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of " :

III. Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of " :

IV. Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of " :

0106

RA'-0584

0069

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

APPLICANT : *Gosshi Kaisha Winkler & Co.*.....

DATE : *24 April 1946*.....

I. Amount of Withdrawal: ¥ *237.68*  
Purpose of " : *To defray, Cost of Water supply  
by Kobe city office.*

II. Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of " :

III. Amount of Withdrawal : ¥  
Purpose of " :

IV Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of " :

0107

APPLICANT : *Askan'a K. K.*.....

DATE : *17 April 1946*.....

I. Amount of Withdrawal: ¥ *6,429.80*  
Purpose of " : *To pay room rent, storage fee  
and other expenses.*

II. Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of " :

III. Amount of Withdrawal : ¥  
Purpose of " :

IV Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of " :

0108

RA'-0584

0070

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan



APPLICANT : *Azfa Gomei Kaisha*

DATE : .....

I. Amount of Withdrawal: ¥ 14,500.—  
Purpose of " : To pay:  
1. Salaries to employees from Feb-Apr. 1946.  
2. Office rent from —  
3. Other miscellaneous expenses from —  
4. High-price allowance for Mr. Muroi  
and Mr. Hirano.

II. Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of " :

III. Amount of withdrawal : ¥  
Purpose of " :

IV Amount of Withdrawal: ¥  
Purpose of " :

APPLICANT : *Daitan Senryo Gomei Kaisha*

DATE : .....

*29. März 46.*  
I. Amount of Withdrawal: ¥ 2,8140.—  
Purpose of " : To pay salaries to the Japanese  
employees for April

*30. März 46*  
II. Amount of Withdrawal: ¥ 2,437.50.  
Purpose of " : Retiring allowance to  
the Chinese and Japanese  
employees

*8. April 46*  
III. Amount of withdrawal : ¥ 57,052.50.  
Purpose of " : Preservation of Property  
of which this firm is in custody.

*8. April 46*  
IV Amount of Withdrawal: ¥ 2,700.50  
Purpose of " : Salaries for the Staff of  
I. G. Farben Industrie in Japan.  
for April

0109

0110

RA'-0584

0071

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

APPLICANT : ... *Daikin Senryo Gomei Kaisha* .....

DATE : .....

I. *8 April 46*  
Amount of withdrawal: ¥ *14,221.50.*  
purpose of " : *I & Farben Industrie.*

II. Amount of withdrawal: ¥  
purpose of " :

III. Amount of withdrawal: ¥  
purpose of " :

IV. Amount of withdrawal: ¥  
purpose of " :

0111

*Refardt*

*Granted*

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.

FROM : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT: Application of Hans Refardt for Permission  
to Transfer Bank Account.

C.L.O. No. 2271 (RF)

11 May 1946

1. Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45)MG  
dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and  
Axis Property".

2. The Ministry of Finance has received from Mr. Hans  
Refardt, a German civil employee of the Headquarters I  
Corps of the U.S. Army, an application for permission to  
transfer his account with the Teikoku Bank, Yokohama to  
the Kyoto Branch of the said bank, Kyoto, where he is now  
residing and working in the Headquarters I Corps.

3. The above application is forwarded herewith for the  
approval of the General Headquarters.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application.

0112

RA'-0584

0072

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME  
COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS

FROM : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT : Application for Permission to Transfer  
Bank Account, from German National.

C.L.O. No. 2271 (RR) 11 May 1946

1. Reference : <sup>Memorandum</sup> AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated  
13 September 1945, subject: "Protection of Allied  
and Axis Property".

2. The Ministry of Finance <sup>has</sup> received from Mr. Hans  
Refardt, <sup>a</sup> German civil employee of the Headquarters  
I Corps of the U.S. Army, an application for permission  
to transfer his account with the Teikoku Bank, Yokohama  
to the Kyoto Branch of the ~~same~~ <sup>Kyoto, where</sup> said bank, as he is  
now residing in Kyoto and working in the Headquarters I  
Corps.

3. The above application is forwarded herewith for  
the approval of the General Headquarters.

FOR THE PRESIDENT:

( T. Kataoka )  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An Application.

0113

管理部長  
国内課長  
昭和廿五年五月拾一日

機務部長  
機務課長



RA'-0584

0073

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME  
COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS

FROM : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT : Application for Permission to Transfer  
Bank Account from German National

0114

RA'-0584

0074

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

m

Kyoto (honshu), 21 February 1946  
Daiken Bldg.

SUBJECT : Transfer and Release of Frozen Account

TO : Imperial Japanese Government, Ministry of Finance,  
Tokyo

1. I have to my account with the Teikoku Bank Ltd., Yokohama (formerly: Dai-ichi Ginko Ltd.) the amount of Yen Seventhousand ninehundred and Seventeen ~~86/100~~ 100 (Yen 7917.86) - Special Current Account No. 20447 - which has been frozen on account of being "Axis Property" (German) under SCAP Instruction to the Imperial Japanese Government.

2. I hereby respectfully apply for transfer of <sup>said</sup> balance to the Kyoto Branch of the Teikoku Bank Ltd., as I am now residing in Kyoto.

3. Furthermore, I hereby tender application for release of said amount from blocked bank account. The reason for this request are as follows:

a. I am employed by Headquarters I Corps since November 7, 1945 and accordingly, I have been cleared by CIC; supposedly I no longer fall under SCAP regulations concerning "Freezing of Enemy Account".

b. I was imprisoned on 14 April 1945 by the "Kempeitai" Yokohama and convicted to 2 yrs. imprisonment with 3 yrs. stay of execution on account of my political attitude (being an anti-Nazi). I was released only because of the victory of the United Nations. Since my release I regard myself not anymore as a German national, as my arrest was supported by the GESTAPO.

4. Enclosed please find letter dtd. 18 February 1946 addressed to HQ I Corps Military Government Section and reply thereto dtd. 20 February 1946 for your information.-

5. ~~Kindly~~ Your kind attention to this matter will be much appreciated.

2 Incl.

HANS A. REFARDT  
Civ Employee,  
HQ I Corp AG  
Records Section

0115

File: \_\_\_\_\_ Source: Military Government Section

Date: 20 Feb 46 Subject: Transfer and Release of Frozen Account

TO : AG- Records Section  
Attn: Mr. Hans Refardt

1. There has been no relaxing of the controls placed on "Axis Property" at the present time.

2. Any further information or request concerning the release of your frozen bank account should be directed to the Japanese Finance Ministry who will take the matter up directly with SCAP.

0116

RA'-0584

0075

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

18 February 1946.

SUBJECT : Transfer and Release of Frozen Account.

TO : HQ I Corps, MG Section APO 301.

1. I have to my <sup>account</sup> add with the DAI-ICHI GINZO LRB. (now named: Teikoku Bank Ltd.), Yokohama, the amount of Yen Seventhousand - nine hundred and Seventeen 86/100 (Yen 7917.86) - Special Current Account No. 20447 - which has been frozen on account of being "Axis Property" under SCAP Instruction to the Imperial Japanese Government.

2. It is desired that this money be transferred from said bank to the KYOTO Branch of the Teikoku Bank Ltd., and released from blocked account.

3. I am employed by HQ I Corps since November 7 1945 and accordingly, I have been cleared by CIC; supposingly I no longer fall under regulations concerning "Freezing of Enemy Account".

HANS REFARDT  
Civ. Employee,  
HQ I Corps, AG  
Record Section.

0117

GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS

AG 095 (29 May 46) OPC/FM  
(SCAFIN - 1357-A)

APC 500  
29 May 1946

MEMORANDUM FOR: IMPERIAL JAPANESE GOVERNMENT.

THROUGH : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT : Application of Hans Refardt for Permission to Transfer Bank Account.

1. Reference is made to Central Liaison Office Memorandum No. 2271 (RF) dated 11 May 1946, subject: "Application of Hans Refardt for Permission to Transfer Bank Account".

2. The Imperial Japanese Government is directed to grant permission for the transfer of the account of Hans Refardt from the Yokohama branch of the Teikoku Bank, Ltd. to the Kyoto branch, Teikoku Bank, Ltd.

3. The bank account of Hans Refardt will continue to be blocked, in accordance with the provisions of Ministry of Finance Ordinance No. 12 of 1946, and Memorandum for the Imperial Japanese Government, file AG 091.4 (2 Oct 45)ESS, 2 October 1945, subject: "Authorization No. 1, Living Expense Allowances to Axis Nationals Domiciled in Japan", from General Headquarters, Supreme Commander for the Allied Powers.

FOR THE SUPREME COMMANDER:

J.W. MANN  
for  
B.M. FITCH,  
Brigadier General, AGD,  
Adjutant General.

Received: 30 May 9.00 a.m.

Shukan : RF

Copy : D of GA  
EF

0118

課  
連  
絡  
部

RA'-0584

0076

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

W. F. Balden

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT: Transmittal of Note Verbale, Request for.

C.L.O. No. 2262 (RF)

11 May 1946

1. The Central Liaison Office request that the General Headquarters be good enough to transmit the enclosed Note Verbale of the Foreign Office to the Swiss Legation in Tokyo.

2. This Note Verbale is a reply to the inquiry of the Swiss Legation concerning the disposal of the property in Japan of Mrs. W. F. Balden, a British national.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: Note Verbale No. 6/R.F.  
with annexes.

0119

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Transmittal of Note Verbale, Request for  
C.L.O. No. 2262 (RF) May 1946

I. The Central Liaison Office request that, the General Headquarters be good enough to transmit the enclosed Note Verbale to the Swiss Legation in Tokyo. (of the Foreign Office)

2. This Note Verbale is a reply to the inquiry of the Swiss Legation concerning the disposal of the property of Mrs. W. F. Balden, British national in Japan.

FOR THE PRESIDENT

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: as indicated on front of letter

Note Verbale No. 6/R.F. and  
with annexes  
copies

昭和廿一年五月拾一日發送

管理部長

国内課長

記入済

付上

0120

RA'-0584

0077

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

No. 8/R.F.

Note Verbale.

The Imperial Japanese Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Swiss Legation in Tokyo and with reference to the latter's Note Verbale GG.- 4. 2.520.-P/c/GG. 9.1.1.- dated 30 October 1945, concerning the disposal of the property owned by Mrs. W. F. Baiden, a British National, has the honour to inform the Swiss Legation the sum of the bank deposit in the name of Mrs. Baiden and the names and addresses of persons to whom her personal effects were sold.

The details on this matter are enclosed herewith.

10th May, 1945.

0121

控

Mitsubishi Trust Co., Ltd., Tokyo

24 December 1945

To: Mr. Uichi Noda  
Director of Foreign Assets Bureau, Finance Ministry.

Subject: Report on Disposal of Mrs. W. F. Baiden's  
British National, Property.

In reply to the inquiry made by the letter SO Gai Kan No. 8768 dated 29 November 1945 concerning the subject matter, the following report is submitted herewith:

Yours respectfully

Kenzo Ikeda

Managing Director  
Mitsubishi Trust Co., Ltd.  
Custodian for Mrs. W.F.  
Baiden's Property

0122

RA'-0584

0078

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan



1. Kind, quantity, value, and location of Mrs. Salden's Properties at the Outset of the Trustee's Management.

Kinds	Quantity	Value	Localities	Notes
Surface rights (Premises, woods, fields)		¥ 35,594.00	Hishinuma, Shiga-ken, Maibashi-cho, Maibashi-gun, Kanagawa-ken	Not yet disposed of
Buildings (1 one-storyed dwelling-house of wood, roofed with zinc-plated copper plates and other buildings.)	1	¥ 6,870.00		ditto.
Furniture and utensils	315	¥ 5,523.30		disposed of
Clothing, Beddings, etc.		¥ 1,000.00	Yamaguchi Hotel, Yamaguchi-ken, Yamaguchi-shi, Yamaguchi-gun, Yamaguchi-ken	cf. attached list (A)
Total		¥ 49,987.30		

0123

II 4. Kind, quantity, price, date and Purchaser of the Properties Disposed by the Custodian.

Kind and Amount	Price	Date	Purchaser	Notes
1 Wooden ice-box	¥ 20.00	10 June, 1944	Kanagawa Prefectural office, Nippon Odori, Nakaku, Yokohama	
1 Radio receiving set (damaged)	¥ 35.00	ditto	Foreign Affairs Section, Kanagawa Prefectural Office, ditto	
2 Electric irons	¥ 36.00	20 June,	Finance Ministry, Uchisaiwaicho, Kojimachi-ward, Tokyo	
1 Bed-stead and 45 other items	¥ 4,363.30	30 June, 1944	Shoshi Okuno, 1,645 Tsujido, Fujisawa-shi, Kanagawa-ken	cf. attached list (B)
1 Radio receiving set	¥ 20.00	ditto	ditto	ditto
1 Electric lamp stand	¥ 3.00	ditto	Taishi Hayama, 662, Hotez, Hayama-machi Kanagawa-ken.	
1 Clock and 10 other items	¥ 93.00	ditto	Toshio Yoshida, 16 2-chome, Kikugawa-machi, Senjo-ku Tokyo	cf. attached list (C)
1 wardrobe and 141 other items.	¥ 834.00	ditto	Shinken Araki, 6,117 Kamicka, Eugenuma, Fujisawa-shi, Kanagawa-ken.	cf. attached list (D)
Total	¥ 5,523.30	ditto		

0124

RA'-0584

0079

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

II B. Reasons for Liquidation.

Because the Ministry of Finance, under of which supervision the Custodian was placed, advised me to take the above-mentioned measure in pursuit of the policy of liquidating the properties owned by enemy nationals.

Furthermore on 1 June 1939, when the Mitsubishi Trust Co. started business, Mrs. Baiden, then staying at Tsunagawa-kan, Nanatsuzawa, Tsunagawa-mura, Aiko-gun, Kanagawa-ken, entrusted the company with all her real and movable properties, empowering the latter to dispose of them, in case it could be done on advantageous terms. Then towards the end of the same month, by an order of the Espionage Prevention Committee in the Foreign Affairs Section, Kanagawa Prefectural Office, the company was compelled to rent the entrusted buildings in question to Hans Seich, German national, and in consequence disposed of the furniture and others within the buildings in haste.

III What was Done with the Money obtained by the Sale.

From the total sum of the prices of the sold properties the various expenses of the preservation and the sums defrayed for Mrs. Baiden's monthly living expenses were deducted, the remainder being in the company's keeping (the present total is ¥ 65,256.23).

IV Other Matters to be Noted

The actual prices for which furniture and others were sold, were based on the estimate by Tsuzuki Shoten, 123 Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama.

0125

List A

Article	Quantity	Price
Wardrobe	1	}
Trunk	3	
Bed-clothing		
Blanket		
Sheet etc.		
Clothes		
Chest (containing clothes)	1	}
Table (Red sandalwood)	1	
Eraser	1	
Tea Cabinet	1	
Total		1,000.---

0126

RA'-0584

0080

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

list B	Article	Quantity	Price
	Bed (with mattress)	1	¥ 50.--
	Chair	1	" 5.--
	Cabinet	1	" 50.--
	Mirror	1	" 55.--
	Table	1	" 10.--
	Clog-Box	1	" 20.--
	Sofa	1	" 100.--
	Chair	1	" 20.--
	Stand	1	" 15.--
	Table	1	" 50.--
	"	1	" 20.--
	Side-table	1	" 10.--
	"	1	" 3.--
	"	1	" 10.--
	Chair	1	" 15.--
	Rocking-Chair	1	" 15.--
	Carpet	2	" 100.--
	"	1	" 500.--
	"	1	" 80.--
	"	1	" 50.--
	"	1	" 50.--
	Round-table	1	" 50.--

0127

Article	Quantity	Price
Desk	1	¥ 15.--
Brigette-brazier	1	" 15.--
Chair	1	" 25.--
Iron-chair	1	" 35.--
Tea-table	1	" 10.--
"	1	" 15.--
"	1	" 20.--
Pedestal	1	" 5.--
Screen	1	" 40.--
Little-Chair	1	" 75.--
Cane-table	1	" 5.--
Cane-round-table	1	" 5.--
Chair for dining-room	2	" 50.--
Dinning-table	1	" 120.--
Cane-round-table	1	" 5.--
Cane-arm-chair	2	" 50.--
"	3	" 50.--
"	2	" 50.--
Glass-tray	1	" 50.--
Stove	1	" 150.--
Side-board	1	" 200.--
Basket for coal	1	" 30.--
Screen	1	" 50.--
"	1	" 40.--
"	1	" 30.--

0128

RA'-0584

0081

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

Article	Quantity	Price
Screen	1	¥ 80.--
Rice-chest	1	" 20.--
Table	1	" 20.--
Mattress (with chest)	1	" 10.--
Cabinet	1	" 50.--
Cane-sofa	1	" 5.--
Iron-bed (with mattress)	1	" 35.--
"	2	" 30.--
Carpet	1	" 50.--
Oil-stove	2	" 1.--
Wardrobe	1	" 30.--
Screen	1	" 100.--
"	1	" 3.--
Bedding-chest	1	" 15.--
Billiard-table	1	" 5.--
Conrinth-game	1	" 2.--
Porcelain chair	2	" 25.--
Electric-stand	1	" 15.--
"	3	" 9.--
Electric-fan	1	" 5.--
Electric-stove	1	" 20.--
Mirror	1	" 5.--
Toy	9	" 10.--
Miscellaneous articles	25	" 10.--
Hat	6	" 5.--

0129

Article	Quantity	Price
Vase	1	¥ 5.--
"	1	" 3.--
"	1	" 1.--
"	1	" 2.--
Water-jug	1	" 2.--
Basin	1	" 10.--
Tray	1	" 2.--
Vase	1	" 2.--
"	1	" 3.--
Basin	1	" 3.--
"	1	" 3.--
"	1	" 5.--
"	1	" 2.--
Tray	1	" 5.--
"	1	" 5.--
"	6	" 3.--
Cake-tray	1	" 2.--
Vase	1	" 5.--
"	1	" 5.--
"	2	" 5.--
Bowl	1	" 3.--
"	1	" 5.--
Brazier	1	" 5.--
"	1	" 3.--
Books	about 250	" 97.-- 57.--

0130

RA'-0584

0082

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

Article	Quantity	Price
Tablet	1	5.--
"	1	5.--
"	1	3.--
"	1	5.--
"	1	5.--
"	1	5.--
"	1	5.--
"	1	5.--
"	1	5.--
"	1	5.--
"	about 20	10.--
Stool	1	5.--
Portable Oil-furnace	1	100.--
Kitchen-table	1	30.--
"	1	5.--
Tray for furnace	1	5.--
Jar	1	5.--
Fan	1	1.--
Fan (aluminium)	1	1.--
Coffee-pot	1	5.--
Fan	1	5.--
Charcoal Chest	1	.10
Scullery	1	5.--
Mirror	1	1.--
Chair	1	2.--

0131

Article	Quantity	Price
Bath tub etc.	one set	50.--
Tin-bub	3	5.--
Scullery	1	15.--
Cane-chair	1	5.--
Wash basket	1	2.--
Jug	3	3.--
Hurdle board	5	5.--
Carpet	1	550.--
Mat	2	50.--
Carpet	1	20.--
Curtain	one set	30.--
In the shed Farm implement	4	40.--
	1	150.--
	one set	10.--
Total		4,365.30

0132

RA'-0584

0083

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

## List C

Article	Quantity	Price
Clock	1	¥ 40.--
Vase	1	¥ 3.--
	1	" 25.--
Vase	1	" 1.--
Electric-stand	1	" 5.--
Books	3	" 3.--
Vase	1	" 5.--
Farm implement	1	" 10.--
Porcelain Pott	1	" 5.--
Total		95.--

0133

## List D

Articles	Quantity	Price
Wardrobe	1	¥ 120.--
Stove	1	" 50.--
"	1	" 50.--
Chair	2	" 5.--
Sofa	1	" 200.--
Cane-table	1	" 3.--
Radiator	2	" 10.--
Vase	1	" 3.--
Glass pot	1	" 1.--
"	1	" 1.--
Water pail	1	" 2.--
"	1	" 2.--
"	2	" 2.--
Glass pot	1	" 6.--
"	1	" 2.--
Tray	2	" 5.--
"	2	" 6.--
Cup		" 5.--
"	6	" 1.--
"		" 4.--
"		" 3.--
"	5	" 2.50
"		" 12.--
"	9	" 3.--
"		" 15.--
Bucket (enamelled)	1	" 15.--
Iron wire	1 coil	

0134

RA'-0584

0084

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

Articles	Quantity	Price
Porcelain		¥ 10.--
"		" 5.--
"		" 3.--
"		" 5.--
"		" 2.--
"		" 2.--
"		" 10.--
"		" 15.--
"		" 2.--
"		" 2.--
"		" 1.--
"		" 3.--
"		" 2.--
"		"
Silvers (forks & spoons)	1 box	" 20.--
Porcelain		" 2.--
"		" 5.--
"		" 2.--
"		" 50
"		" 3.--
"		" 5.--
"		"
"		"
Saucer		" 1.50
Dish		" 2.--
Steamer	1	" 1.--

0135

Article	Quantity	Price
Pan (Aluminium)	1	¥ 1.--
"	2	" 5.--
Pail	1	" 1.--
Frying-pan	3	" 10.--
Pan	1	" 3.--
Pail	1)	" 3.--
Kettle (Aluminium)	1)	"
Bowl	2)	" 3.--
"	2)	"
Pail	1	" 1.--
Kettle	1	" 10.--
"	1	" 5.--
Furnace	4	" 4.--
Porcelain	1	" 15.--
Tea-Pot	1)	" 3.--
"	1)	"
"	1)	"
Sieve	2	" 2.--
Kitchen Utensils	one set	" 5.--
Metal basin	6	" 6.--
Bucket	10	" 15.--
Water pot	5)	" 3.--
"	1)	"
Basin	2	" 5.--
In the large shed		" 50.--
Drug		"
Total		" 834.--

0136

RA'-0584

0085

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

Tokyo Branch,  
Yokohama Specie Bank

The Foreign Assets Bureau.

Subject: Money Paid into Special Property Control  
Accounts in the Name of Mrs. W.F. Balden.

In reply to the inquiry made by the letter, Zo Ri Gai  
No. 2768 dated 22 November 1945, we beg to inform you that at  
present there exists no account in the name of Mrs. Balden.

Yours respectfully

Custodian for Enemy Nationals'  
Properties on Special Property  
Control Accounts.

Yokohama Specie Bank,  
Tokyo Branch.

P.S. There was a remainder to the amount of ¥ 132.82 on  
Mrs. W.F. Balden's current account with the Tokyo Branch of the  
Hongkong-Shanghai Bank under control, of our bank, but this sum  
was paid into the Special Property Control Accounts as the total  
remainder of the deposit with the said bank, Tokyo Branch.

0137

RA'-0584

0086

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan



別紙

横濱正金銀行東京支店

昭和二十年十二月一日

特殊財産管理暫定敵産管理人

横濱正金銀行東京支店

大藏省 外務局 御中

○C. M. Sadler 夫人名義特殊財産管理勘定  
入金額ノ件

拜啓去月二十八日付藏外管第八七六五號ヲ以ツテ御照會有之タ  
ル首掲ノ件取調申候處同人名義ノ勘定無之候間此段及御回答候

敬具

附記 尙當行管理香上銀行東京支店ニ於ケル當座預金勘定中  
ニ C. M. Sadler 氏名義ヲ以ツテ百參拾貳圓八拾貳錢也ノ殘高有之  
全金額ハ香上銀行東京支店一般預金殘高トシテ特殊財産管理  
勘定ヘ一括振込マレ居リ候、右爲念

頼 認  
20.12.4  
第28號

副

0138

RA'-0584

0087

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

別紙

大藏省外資局長 野田 卯一 殿  
 昭和二十年十二月二十五日

三井物産株式会社 財産管理人  
 三菱信託株式會社  
 常務取締役 池田 謙藏

英人タブリユイ、ニフ、ボイルテン夫人財産處分狀況ニ關スル件  
 昭和二十年十一月二十八日藏外管第ハ七六五號賣却證書ヲ以テ御照會相  
 受候頭書ノ件別紙ノ通り御報告申上候

0146

一、管理人管理開始當時ノ財産ノ種類、數量、金額及所在地

種類	數量	金額	所在地	備考
地上權(宅地、山林、畑)	二、二二三坪	三六、〇九四・〇〇〇	神奈川県高座郡茅ヶ崎町菱沼字儿町九反歩	未處分
建物(木造亞鉛ダツキ銅板葺平家住宅一棟他七棟)	八棟 延六八・八〇	六、六七〇・〇〇〇	神奈川県愛甲郡玉川村七瀬玉川館	未處分
家具什器	六、一五點	五、五二三・三三〇	神奈川県愛甲郡玉川村	未處分
衣類、寢具、及家具什器		一、〇〇〇・〇〇〇		未處分
計		四九、二八七・三三〇		未處分

二、管理人ニ於テ賣却處分セル財産ノ種類、數量、金額、時期及相手方住所氏名

種類	數量	金額	時期	相手方住所	相手方氏名	備考
木製冷蔵庫	一台	八〇・〇〇〇	昭一九六一〇	横浜市甲區日本大通リ	神奈川県縣廳	
ラジオ受信機	一台	三五・〇〇〇	昭一九六一〇	全石	神奈川県縣廳	
電氣アイロン	二個	三五・〇〇〇	昭一九六二〇	東京都葛飾區内幸町	大藏省	添附明細表
寢台他	四五六點	四三六・三三〇	昭一九六三〇	神奈川県藤澤市辻堂	大藏省	添附明細表
ラジオ受信機	一台	八〇・〇〇〇	全石	神奈川県葉山町堀出	葉山 太一	
電氣スタンド	一個	三三・〇〇〇	全石	東京都本所區菊川	吉田 敏夫	添附明細表
仕時計他	二一點	九三・〇〇〇	全石	神奈川県藤澤市堀	荒木 敏夫	添附明細表
洋服車等他	一四二點	八三四・〇〇〇	全石	神奈川県藤澤市堀	荒木 敏夫	添附明細表
計		五、五二三・三三〇				

RA'-0584

0088

21. 3/17

*Tea cabinet chest*

*Bed-clothing*

*Blanket, fringe and robe*

品名	数量	金額
洋服單筒	一	八〇〇・〇〇
大型トランク	三	八〇〇・〇〇
布團類		
毛布類		
シーツ類		
衣類		
台所用品及食器類		
茶箱(内容衣類)		
紫檀座卓		二〇〇・〇〇
火鉢		
茶筒		
計		一〇〇〇・〇〇

*Sheet*

*Ukinkoto*

添附明細表イ

三、口管理人ニ於テ賣却処分セル事由  
 管理人ノ監督官廳タル太藏省ノ敵産整理清算方針ニ係ル等ニ依ル  
 尚本件被管理人ハ昭和十九年六月一日當社ノ管理開始當時神奈川県  
 愛甲郡玉川村七澤玉川館ニ在リ神奈川県茅ヶ崎町菱沼所在ノ不動産  
 動産ノ管理ニ關シ口頭ヲ以テ一切ヲ當社ニ委任シ高價ニ處分出來得  
 ル節ハ賣却サレタキ旨依頼アリタリ然ル處昭和十九年六月末神奈川県  
 縣外事課防騰委員會ノ申入ニ依リ本件建物ヲ獨乙人ハンス、セーリ  
 ビニ賃貸ノ止ムナキニ至リタルタメ建物内ノ家具什器ヲ急遽處分セリ  
 三、處分財産ノ對價ニ付取ラレタル處置  
 賣却代金中ヨリ管理ニ要シタル諸費用及本件被管理人ノ毎月ノ生活  
 費ヲ支拂ヒ殘額ハ當社ニ保管シアリ(五、三、六、月ニ三錢現金)  
 四、其ノ他ノ参考事項  
 家具什器ノ處分價額ハ横浜市中原山下町一八八都築商店ノ評價額ニ  
 依ル

0145

RA'-0584

0089





計	運芝農	小物置内所在	カ	絨	蓑	襪	蓑	シ	洗	藤	流	フ
	動		I	櫃	櫃	子	ヨ	濯	製	リ		
	具		テ	六	一四一八	ツ	キ	籠	子	製		
	他機具		ン	三	三	板	キ	籠	子	製		
	一式	一四	一式	一	二	一	五	三	一	一	一	三
四三六三	一	一五	四	八	二	三	五	五	三	二	三	一
〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇
〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇

*Apert*  
*shoe*  
*socks*  
*firewood-gathering*  
*machine*  
*fin*  
*implement*  
*mat*  
*pill*  
*wash-basket*  
*hurdle*  
*hurdle boat*

0142

RA'-0584

0092

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

添附明細表 (ハ)

品名	個数	価額
柱時計	1	4000
花瓶	1	3000
花瓶	1	5000
電気スタンド	3	3000
書籍	1	1000
文具	1	3000
計		20000

check

0141

RA'-0584

0093

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan





*Water pot*  
*Fuller*  
 盥 柄 如 八 金 堂 篩 茶 瀨 コ 釜 甕  
*Sieve*  
 所  
 ケ 罎 " " 戸 ツ "  
 用

杓 露 ツ 類 品 瓶 物 口  
 二 一 五 〇 六 一 式 二 一 一 一 一 四 一 一 一

五	三	一	六	五	二	二	一	四	五	一
〇	〇	五	〇	〇	〇	〇	五	〇	〇	〇
〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇

*Kitchen Utensils*  
*Metal basin*  
 大物置内所在 樂品 一 京

八 三 四 〇 〇  
 五 〇 〇 〇

0139

RA'-0584

0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
 National Archives of Japan

Swedish Legation  
Note Verbal 30. Oct. 1945

藏理外第 213 號

昭和二十一年三月十九日

大藏省理財局

終戦連絡中央事務局 第五部長 殿

英國人ボルデン夫人所有財産ノ處分狀況ニ關スル件

昭和二十年十一月十二日附絡五ノ三普通第一九七號ヲ以テ御照會ニ係  
ル件別紙ノ通りニ付此段及回答候也

昭和廿一年四月廿日 受付



0147

RA'-0584

0096

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

RA'-0584

0097

記

在京瑞西国公使館に書(一九四五.一.三.附) 要旨

英人「W.F. Ballin」(W.F. Ballin) 夫人の秋田縣公府に收寄  
セラシテ、タルが終結後、自定ニ帰還スルヤ、台所ニ残置キ、  
ル根テ、私石品が管財人ニ委託信託株式会社に依リ、売却サレタルコト  
ヲ発見セリ。売却ハ、横濱正金銀行に於ケル夫人の財産ニ併シ、  
房ルヤ、趣アリ、此処ニ日本に於ル英人私有財産の處理ニ關シ、英不政府  
ヨリ数次ニ回リ抗議セルノミ、ラス、英不並ニ自治領ニ於テハ、日英人私有  
財産の取扱ニ關シ、通報ニ日本政府ニ於テ、相互ニ主義ニ基キ、處理セ  
ラシメ、モ、日英人私有財産ニ拘ラス、日不政府ニ於テハ、遂ニ敵産ヲ情算セルコ  
トヲ記載シ、居ルモ、詳細ハ、省略ス。就テハ、右夫人勲章ニ併シ、  
額及右私有財産の目的ヲ以テ買戻手、氏名住所ヲ承知致ス

(以上)

外務省

0149

發信用執務用			
主信			
附	甲		
	乙		
	丙		
屬	丁		
備考			

(印)

文書課長	文書課發送日 昭和二十年十一月十日	淨書	正校(原稿)	(淨書)
主任 第五部長	主任 第三課長	昭和二十年十一月十日附	附屬	
管 第五部長	第一九七號	昭和二十年十一月十日附	附屬	
受 信 人	大藏省 外資局長	發 信 人	外務省 第五部長	
先付送寫		名 件 録 記	名 人 信 發	
名 件	英人「W.F. Ballin」夫人の財産処分關スル件			
公 信 案	本件關シ、合般英不瑞西公使館ヨリ要旨左記ノ通申越セルニ付テハ、 ハ、細右三ノ了知ノ上、可急由ニ調相成至急今ノ儀、 告四本相續燭友			

0148

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

LÉGATION DE SUISSE

AU JAPAN

GG.4.2.320.-FFc.  
GG.9.1.1.-

La Légation de Suisse a l'honneur d'appeler l'attention du Ministère Impérial des Affaires étrangères sur le cas de Mme M.F. Balden, ressortissante britannique qui était retenue à Tateai-mura.

Lorsqu'elle rentra chez elle à Chigasaki, après la cessation des hostilités, Mme Balden a trouvé que le mobilier et tous les effets personnels qu'elle avait laissés dans sa maison avaient été vendus par les administrateurs de ses biens, la "Mitsubishi Shintaku Kabushiki Kaisha". Le produit de la vente aurait été versé à son crédit à la "Yokohama Specie Bank".

A maintes reprises, la Légation avait eu l'occasion de protester, au nom du Gouvernement de Sa Majesté Britannique, contre le traitement appliqué à la propriété privée britannique au Japon, notamment par lettres du Ministre de Suisse des 25 avril et 22 juin derniers, adressées à S. Exc. Monsieur Shigenori Togo, alors Ministre des Affaires étrangères. En outre, par notes en date des 11 mai, 15 août et 29 décembre 1944, la Légation avait exposé au Ministère Impérial les mesures que le Gouvernement de Londres avait prises en vue de maintenir les biens des sujets

Au Ministère Impérial  
des Affaires étrangères,

Tokio.

0150

- 2 -

japonais, tant sur le territoire du Royaume-Uni que sur celui des Dominions, dans l'état où ils se trouvaient au début de la guerre. Il s'attendait, par conséquent, que le Gouvernement Impérial usât de réciprocité envers les sujets britanniques au Japon.

Le cas de Mme Balden, néanmoins, oblige la Légation à constater que le Gouvernement Japonais, en dépit des assurances formelles données par le Gouvernement de Grande-Bretagne, a poursuivi la liquidation des biens privés des ressortissants ennemis.

La Légation saurait gré, dès lors, au Ministère Impérial de bien vouloir intervenir auprès des Autorités compétentes afin de connaître le montant exact déposé à la banque au crédit de Mme Balden. Elle attacherait égale-  
ment du prix à recevoir les noms et adresses des personnes auxquelles les effets personnels de Mme Balden furent vendus pour permettre à la prénommée de les leur racheter.

En remerciant d'avance le Ministère Impérial des informations qu'il voudra bien lui fournir à cet égard, la Légation saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 30 octobre 1945.

The exact sum deposited to the bank at Mrs. Balden's name.  
The names and addresses of the persons to whom the personal effects of Mrs. Balden were sold.

0151

RA'-0584

0098

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

U  
W. Dwars

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application of Wilhelm Dwars for Release of  
Impounded Money.

C.L.O. No. 2240(RF)

10 May 1946

1. Reference: SCAP Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45)MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".
2. The Central Liaison Office forwards herewith for your consideration an application of Mr. Wilhelm Dwars, a German national, for release of the amount of 80,000 Yen which is impounded by the U.S. Army Authorities.

FOR THE PRESIDENT:

(T.Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application.

0152

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT : Application of Wilhelm Dwars for Release of  
Impounded Money.

C.L.O. No. 2240(RF)

10 May 1946

1. Reference: SCAP Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45)MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".
2. The Central Liaison Office forwards herewith for your consideration an application of Mr. Wilhelm Dwars, a German national, for release of the amount of 80,000 Yen which is impounded by the U.S. Army Authorities.

FOR THE PRESIDENT:

(T.Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An application.

0153

RA'-0584

0099

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS

FROM : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT : Application for Release of Impounded Money  
from ~~German National~~  
*of Wilhelm Dwarz*  
National.

C.L.O. No. 2240 (RF) May 1946

1. Reference: *SCAP memo* AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated 13  
September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis  
Property".

2. The Central Liaison Office received from a German  
*consideration an application of a German national*  
national, Mr. Wilhelm Dwarz, *an application* for release  
of the amount of 80,000 Yen which *is* impounded by the  
U. S. Army Authorities, *in order to cover his living*  
~~expenses.~~

3. ~~The above application is forwarded for herewith.~~

FOR THE ALL PRESIDENT:

(T. Katsuba)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: An Application.

0154

課長  
部連  
録  
昭和二十一年五月

管理  
部長  
国内  
課長

村  
上

RA'-0584

0100

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

Kawaguchi-Mura, 1st May 1946.

W. Dwars.

Address: Tokugawa-Besso,  
Hirose,  
Kawaguchi-Mura,  
Minamitsuru-Gun,  
Yamanashi-Ken.

2 Enclosures.

To the Civil Property Custodian,  
Tokyo.

Sirs,

October 1945, the amount of 80.000, --Yen in  
my possession has been confiscated.

As the confiscated amount constitutes wholly  
and unreservedly my private property, realized out  
of the sale of my motorcar in July 1945, I kindly  
ask you to release the confiscated amount, since  
I am without means, unable to meet the living  
expences for my wife and myself and to pay a bill  
for a three weeks stay in hospital in March after  
an operation.

Details concerning the sale of my motorcar  
will be seen out of the enclosed copie of a  
certificate made out by the local representative  
of the Japanese Ministry of Foreign Affaires, Mr.  
Ozaki, under date of November 9th, 1945.

I would be thankful, if the released amount  
could be transferred to my account at the

Post-Office  
Kawaguchi-Mura,  
Minamitsuru-Gun,  
Yamanashi-Ken.

Respectfully yours

W. Dwars

0155

copie.

To whom it may concern:

This is to certify that

Mr. Wilhelm Dwars,

Chancellor of the former German Embassy in Japan,  
resident of the Fujiview Hotel at Kawaguchi,  
sold his privately owned motorcar "FORD DE LUXE",  
with the knowledge and consent of the undersigned  
office and upon the official request of the local  
district office of the former "Kempeitai" to

Mr. Nishiyama,

at that time director of the former Musashino  
Airplane Factory at Fujiyoshida,  
for the amount of Yen 100.000,--(one hundredthousand).  
The sale was concluded towards the end of July 1945.

It is furthermore certified that similar amounts  
have been paid for votor-cars by Japanese buyers  
towards the end of the war and that the issuance of  
bills of sale or similar documents concerning these  
transfers was not customary.

The 9th Nov. 1945.

signed: Joshi Ozaki.

(Seal)

0156

RA'-0584

0101

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

copie.

Tokyo, Japan  
2 November 1945

This will acknowledge receipt this date at the vault of the Bank of Japan, Tokyo, from CIC Area No. 64, of the following named items impounded from Wilhelm Dwars, Chancellor of the former German Embassy, Fuji-View Hotel, Katsuyama:

Fund declared personal 80,000 yen.

Witness:

signed: John Parangoy

signed: CONNIE B. LANE  
2d Lt. Cav.  
Bank of Japan Depository

0157

*Reports of Assets.*

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.

FROM : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT: Submission of Reports of Assets of German Enterprises.

C.L.O. No. 2211 (RF)

9 May 1946

1. Reference: a. Memorandum AG 389.7 (5 Apr 46)CPC (SCAPIN-924-A) dated 5 April 1946, subject as above  
b. C.L.O. Note No. 72107(RF) dated 3 May 1946, subject as above.
2. This Office received from the Osaka Liaison Office the required report of the O. Hausmann & Co., which was presented by the China Export-Import & Bank Co. Ltd., authorized agents for the said firm in Japan.
3. The above report is submitted herewith.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: A report.

0158

RA'-0584

0102

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan



TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS

FROM : Central Liaison Office, Tokyo.

SUBJECT : Submission of Reports of Assets of German  
Enterprises.

C.L.O. No. 2211 (RF) 9 May 1946

1. Reference :

- a. Memorandum AG 386.7 (5 Apr <sup>46</sup>) CPC (SCAPIN - 924 -  
A) dated 5 April 1946, subject as above.
- b. C.L.O. Note No. 2107 (RF) dated 3 May 1946, sub-  
ject as above.

2. This Office received from the Osaka Liaison Office the  
required report of the O. Hausmann & Co., which was presented  
by the China ~~Export-Import~~ Bank Co. Ltd., authorized agents  
for the said firm in Japan.

3. <sup>The above</sup> report is submitted herewith.

FOR THE PRESIDENT:

( T. Katsuba )  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosure: A Report.

總務部連絡課

管理部長

国内課長

昭和廿五年五月九日

記入済

0159

付上

RA'-0584

0103

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

大日本帝國政府

藏理外第一三三三號

昭和二十一年五月拾日 受付

0160

昭和二十一年五月九日

大藏省理財

終戦連絡中央事務局

第五部三課 御中



獨逸商社の資産報告書提出の件  
標題の件に付きまして本年四月三十日附藏理外第一一一一號で聯合軍司令部宛報告を御依頼致しましたが、*Hawemann & Co.*の資産に關して  
*China Export Import & Bank Co.*より別紙の通り報告がありましたので重  
ねて聯合軍司令部宛送付方御依頼致します。

0161

電信寫

昭和一一一五九二平 大阪 四月二十二日 發 絡  
青田 總 殿 本省 二十三日一〇〇〇 濟 電  
第七八號 (托送) (獨人商社財産報告ニ關スル件)  
貴電第四八號ニ關シ 管理部長へ  
「ハイネー、アンド、カンパニー」ハ一九四一年、「ハウスマン  
アンド、カンパニー」ハ凡ソ五年前ニ夫々大阪ヲ引拂ヒ居レリ  
配布先 文、電、次長、總管部長、総務、總管、邦、内 (了)

外務省

RA'-0584

0104

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

打

終戦連絡

阪連第七〇號

昭和廿五年五月七日

昭和廿五年五月七日 受付

昭和廿五年五月七日

21.5.6

0162

終戦連絡 中央事務局

管理部長 敬

終戦連絡大阪事務局

小 瀧

杉

獨人高社財産報告ノ件

曩ニ往電第七八號ヲ以テ申達置ノ「オー、ハウ  
スマン、アドカムパニー」ニ對シ、今般元全社代理店  
より別紙ノ通報アリタルニ付、右報告書ニ對  
茲ニ送付ス

RA'-0584

0105

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

Lackie - denied  
Andrews - zurückgegeben

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT: Applications from Administrators of Allied Property.

C.L.O. No. 2199(RF)

8 May 1946

- Reference: Memorandum AG 091.112 (13 Sep 45)MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".
- The Ministry of Finance received two applications from the under-mentioned companies for permission to take steps as stated therein concerning the Allied property which they are preserving in good order and condition as administrators.
  - The Sumitomo Trust Co., Ltd., administrator for the property of Maurice Jenks, Percival, Isitt and Company and for the property of Mr. William Lackie (British).
  - The Yasuda Trust Co., Ltd., administrator for the property of Miss Sarah Andrews (an American).
- The above two applications are forwarded herewith for the approval of the General Headquarters.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosures: Two applications.

0163

TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Central Liaison Office, Tokyo.  
SUBJECT: Applications for Permission to Dispose of Allied Property.

C.L.O. No. 2199 (RF)

8 May 1946

- Reference: AG 091.112 (13 Sep 45) MG dated 13 September 1945, subject: "Protection of Allied and Axis Property".

2. The Ministry of Finance received the following two applications from the ~~administrators~~ <sup>under-mentioned companies</sup> for the Allied property ~~XXXXX~~ <sup>take steps concerning</sup> for permission to dispose of the Allied property which they are preserving in good order and condition as administrators.

a. Application from Mr. Zenjiro Fukuyama, ~~managing director of The Sumitomo Trust Co., Ltd., administrator for the property of Mr. William Lackie (British).~~ <sup>the property of</sup>

b. Application from Mr. Toji Urabe, representing ~~director president of The Yasuda Trust Co. Ltd., administrator for Miss Sarah Andrews (American) property.~~ <sup>the property of</sup>

- ~~two~~ <sup>the above</sup> applications are forwarded herewith for the approval of the General Headquarters.

FOR THE PRESIDENT:

(T. Katsube)  
Chief of Liaison Section,  
Central Liaison Office.

Enclosures: two applications.

0164

管理部長  
国内課長  
昭和廿一年五月八日  
記入

RA'-0584

0106

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan